

RAIVA AJA

(THE PIONEER)

Keskiviikkona, helmik. 17 - Wed. Feb. 17, 1993

FINNISH AMERICAN WEEKLY

89 vuosikerta Vol. LXXXIX No. 7

50 cents

Tutkijat kaipaavat pitkäjänteisyyttä Uskottavuus puuttuu Suomen talouspolitiikasta

Taloustutkijat kaipaavat Suomen talouspolitiikkaan nyt pitkäjänteisyyttä.

- Asiat olisi pantava tärkeysjärjestykseen ja luotava johdonmukainen pitemmän ajan talouspoliittinen ohjelma, jolla olisi selkeän poliittisen sitoutumisen antama uskottavuus.

Tällainen ohjelma sisältäisi etujen leikkauksia ja tulojen uudelleenjakoa sekä julkisen talouden tervehdyttämistä, sanovat dosentti Jukka Pekkarinen ja valtiot. tri Juhana Vartiainen.

Heidän kirjansa "Suomen talouspolitiikan pitkä linja"

julkaistiin äskettäin. Sitä luonnehditaan ensimmäiseksi kattavaksi analyysiksi ja selitykseksi Suomessa harjoitettusta talouspolitiikasta, sen yhteiskunnallisesta määräytymisestä, tavoitteista ja periaatteista.

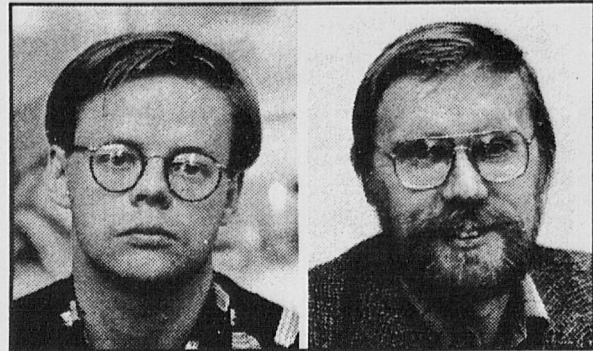
Tutkijoiden mielestä Suomessa tarvittaisiin sellaista konsensusta, joka luo uskottavuutta, joka puolestaan loisi "itseään toteutettavia myönteisiä odotuksia."

Tekijät kiinnittävät huomiota erityisesti talouspolitiikan rakenteellisiin ja poliittisiin taustaedellytyksiin sekä kansantaloustieteen ja talouspolitiikan vaihtelevaan ja jännitteeseen vuorovaikutukseen.

Keskuspankilla ja etujärjestöillä vahva asema

Suomen talouspolitiikkaa luonnehditaan kasvuhakuisiksi korporatismiksi, jossa suhdannepolitiikka on ollut taka-alalla. Yksi teoksen keskeinen sanoma on talouspolitiikan jatkuvuuden korostaminen.

Suomen talouspolitiikka on ollut varsin omintakeista ja sen pysyvät periaatteet näyttävät läpäisevän sekä historiallisia murroksia että poliittisten voimasuhteiden vaihteluita. Talouspolitiikan siällön kannalta ratkaisevaa on ollut erityisesti talouspoli-



Juhana Vartiainen (vas.) ja Jukka Pekkarinen ovat tehneet kattavan analyysin Suomessa harjoitettavastantalouspolitiikasta.

tiikan päättäjien työnjako ja poliittiset perinteet: keskuspankilla ja eturyhmillä on ollut voimakas asema suhteessa varsinaiseen poliittiseen päätöksentekoon.

Pekkarinen ja Vartiainen ovat sitä mieltä, että kokonaisvastuun kantajasta on ollut epäselvyyttä. Poliittiset päätöksentekijät ovat olleet ta-

louspolitiikassa voimattomia.

Teos loppuu laajaan lukuun 1980-luvulla tapahtuneista talouspolitiikan muutoksista ja niistä eväistä, jolla 1990-luvun haasteet kohdataan. Lamaankin johtanut kehitys ilmentääkin mitä selvimmin Suomen talouspolitiikan pitkäaikaisia perinteitä, tekijät sanovat.

Vihreät vaativat elvytystä ja korkojen laskua

Suomen vihreä liitto vaati äskettäisessä Helsingissä pitämässään talouden elvyttämistä ja korkotasoa laskemista edelleen. Puolueen valtuuskunnan mukaan talouspolitiikan päätavoitteeksi on nostettava työttömyyden vähentäminen.

Vihreät arvostelivat myös hallituksen salailua EY-neuvotteluissa ja vaativat Suomen yksityiskohtaisten neuvottelutavoitteiden pikaista julkistamista.

Kunnon energiaverotuksen aloittaminen nyt olisi suhdannepoliittisesti järkevää, arvioi Vihreän liiton eduskuntaryhmän puheenjohtaja Satu Hassi.

Kokouksen aiheena oli talous, mutta yhteisiä linjoja ei juuri löytynyt. Hassi toivoi ratkaistavaksi vihreiden perusongelmaa, mutta keskustelu aaltoili säännöstelytaloudesta Euroopan valuuttaliittoon.

Osmo Soininvaara puolestaan arveli, ettei metsäteollisuus kestäisi uudistusta nyt.

Ei järkeä elvyttää

Soininvaara herätti hämmennystä todistelemalla itsensä suhdannepolitiikan isän John Maynard Keynesin avulla, ettei nyt voi elvyttää.

Hassi kertoi, että koroistaakin puhuttiin. Soininvaara antoi muiden jumputuksessa sen verran periksi, että hyväksyi valtion rahat investoin-

tien tukemiseen. "Elvytystäkin tarvitaan, muttei tällä korkotasolla mikään auta. Elvytys menee hukkaan", hän sanoi.

Jaakko Savola tarjosi paluuta säännöstelytalouteen lääkkeeksi tähän ja muihinkin talousongelmiin. Vastakaikua hän ei saanut.

Vihreitä huolestutti ajatus, että Euroopan valuuttaliitossa alueellisia eroja sääteleväksi tekijäksi jäävät työvoimavirrat. Maakohtainen suhdannevaihtelu painaa ihmisiä pois maasta, eivätkä he kaikki koskaan tule takaisin.

Hakulaitteista haettiin ratkaisua

Historiansa ensimmäisessä eduskuntaryhmän ja valtuuskunnan yhteiskokouksessa vihreät selvittivät myös tiedonkulun ongelmia kansanedustajien ja kentän välillä. Mitään riitaa ei syntynyt, vaan pulmien arveltiin ratke-

avan mm. eduskunnan hakulaitteiden ahkerammalla käytöllä.

Jotkut halusivat selkeämmin tietoon eduskuntaryh-

män kannat, toiset olivat yhä valmiit selittämään kentällä, miksi kansanedustajat ajattelevat kuka mitenkin.

Hassi lohdutti valtuuskun-

taa arvelemalla, että ristiriidat vihreiden eduskuntaryhmässä saattavat olla pienemmät kuin muissa puolueissa, joissa niitä peitellään.



Satu Hassi ja Pekka Sauri etsiskelivät vihreää talouspoliittista linjaa. Hassi aloittaisi kunnollisen energiaverotuksen. Yhteisiä linjoja ei eduskuntaryhmän ja puoluetta johtavan vihreän valtuuskunnan kesken kuitenkaan löytynyt.

This week in

THE FINNISH-AMERICAN pages 4 - 7

RAIVA AJA

• No easy solutions to Finland's economic woes

• Waino Kokko: a legend in his time

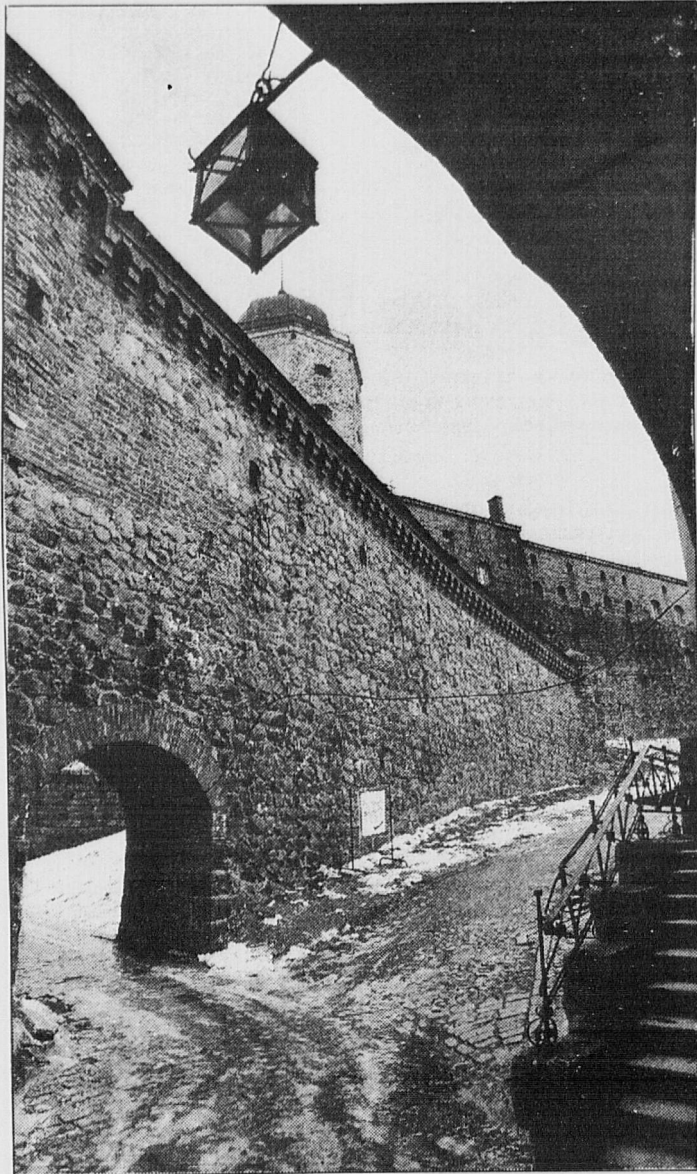
• Storyteller Walter M. Poti is dead

• Elizabeth Eastman's novel of 'new Cape Cod people' serialized in *Nyky aika* back in 1935

VIIPURIN LINNA

keskiaikaiseen loistoonsa

Jäyhä, 700-vuotias museolinna seisoo Viipurissa
kuin ylpeä sotavanhus



Linnan pääsisäänkäynnin muurivarustusta.

Jorma Korhonen, teksti
Jaakko Julkunen, kuvat
(Helsingin Sanomat)

Svetlana Aleksandrovna Abdullina on Viipurin linnan ensimmäinen naispuolinen päällikkö ja ylpeä asemastaan. Mennisyydessä on rivistö toinen toistaan uljaampia maskulinisia sotapäälliköitä. Tänä vuonna 700 vuotta täyttävä linna on museo ja Svetlana Aleksandrovna sen johtajatar. Hän taistelee linnan päälle käyvää armosta rappeutumista vastaan.

Svetlana Abdullina koettaa torjua myös linnaa piirittävien suomalaisturistien mielenpurkauksia: "Ymmärrän täysin, että Viipuri ja sen linna ovat monelle suomalaiselle yhä avoin haava. Tiedän hyvin, kuinka se herättää teissä kipeän nostalgisia tunteja".

Madame Abdullina on oikeassa: linnan näkeminen sykähdyttää suomalaista. Sen jäyhä hahmo vyöryttää muistiin kuvia isänmaan menneisyydestä. Valtamarski Torkkeli Knuutinpojan kolmannella ristireteillä 1293 pystytämä linna linjasi rajaa Ruotsin ja Novgorodin välille. Se jakoi Karjalan ja turvasi suomalaisille tilaa kasvaa kansakunnaksi, luoda maastaan itsenäinen. Ilman sitä Suomi ei olisi nykyisensä. Linna ei suotta kantanut mainesanaa "Suomen avain".

Historiassa on toinenkin puoli: arkeologisissa kaivauksissa linnan pihalla on löytynyt muinaisen linnak-

keen jäänteitä. Ristin nimissä liikkuneet Torkkeli Knuutinpojan sotaretkeläiset hävittivät saarelta karjalaisen varustuksen ja rakensivat linnansa sen päälle. Nyt vietetään siten myös karjalaislinnakkoon tuhon 700-vuotista muistoa.

Linna on kuin ylpeä sotavanhus. Portaat Olavi Pyhän torniin kiertävät viiden metrin vahvuista harmaakiviseinustaa. Näitä pitkin kiidätettiin viime sotien aikana Suomen lippua torniin ja alas sitä mukaan kun onni vaihteli. Viimeksi sinivalkea leijonalippu laskettiin 20. kesäkuuta 1944 kello 16:45 ja talletettiin sotamuseoon.

Tornissa tuulee. Yläoven pieleen ovat veistäneet nimensä Kalle Viljakainen, Pavel Konov, Ivan Jarov ja V. Savolainen. Kattotasanteelta näkyy yhdellä silmäyksellä Ruotsin vallan keskiaikainen vanhakaupunki, Suomen valan iloinen kauppa- ja koulu-kaupunki ja välinpitämättömästi elävä venäläinen Viipuri, sen nykyinen alakulo.

"Ah, minä haluaisin linnasta sen näköisen..."

Eerik Akselinpoika Tott, joka perusti myös Olavinlinnan ja rakensi osin yhä jäljellä olevan Viipurin kaupunginmuurin, laajensi, korotti ja vahvisti linnan loistavampaan asuunsa 1400-luvun jälkipuoliskolla. Se sai voittamattoman maineen. Toimielias linnan herra teetti linnan

Viipurin linnan hahmo vyöryttää muistiin kuvia Suomen menneisyydestä vuosisatojen taa ja viime sotien aikaan. Ilman sitä Suomi ei olisi nykyisensä. Tulevana kesänä Viipurissa juhllaan ruotsalaisten, suomalaisten ja venäläisten isännöimän linnan historiaa. Sitä ennen entistäjät etsivät eri aikakausina tehtyjen muutosten jäljiltä alkuperäistä ja remontotvat mitä pystyvät.

päätornin lisäksi paratiisi- eli aatelistornin sekä vanki-, tähtystäjä-, suutari- ja kirjuri-tornin sekä uuden tornin.

Vain kaakkoiskulman pyöreä paratiisitorni on jäljellä. Se oli vähällä sortua, kun linnan vierellä ruopattiin vesiväylää kymmenisen vuotta sitten. Ruoppaajat räjäyttivät väylää niin isolla Viipurin pamauksella, että ikkunat rikkoutuivat laajalla alueella. Tornin perustus ja seinät vaurioituivat pahoin. Pelastustyö käynnistyi pari vuotta sitten. Vaurioita pahentanut raskas ajoneuvoliikenne Linnansillalla keskeytettiin restauroinnin ajaksi. Nyt torni seisoo kallioon upotettujen teräspaalujen varassa. Sortumavaaran katsotaan olevan ohi ja tornia tuetaan sisäpuolelta.

Puoluevirkailljasta museojohtajaksi siirtynyt Svetlana Aleksandrovna huolehtii paratiisitornista kuin tyttärestään. Hän kiittää tornin vahvistuksessa neuvonantajana ja moraalisena tukena ollutta suomalaista professori Herman Parlandia ja toivoo yhteistyön suomalaisten kanssa kehittyvän. Hänellä on suuri unelma:

"Ah, minä haluan linnasta sen näköisen kuin se on loistokaudellaan keskiajalla ollut. Työpiirustukset ovat jo olemassa. Pietarilainen restaurointifirma on tehnyt suunnitelmat. Salit uusitaan ja kalustetaan. Turisteja varten tehdään ravintolahuoneisto ja tilapäiskävijöille majoitustila. Eräät olisivat halunneet kellarin yökerhon, mutta minä käänsin tykit heitit kohti. Kun kaikki on valmista, voidaan taas kulkea 1500-luvun käytäviä, saleja ja pihvoja".

Entistäjät etsivät eri aikakausina tehtyjen muutosten jäljiltä alkuperäistä ja "aitoa", hakevat holvikattoja, etsivät ritarisalia ja kappelia. Niitä ei löydy vanhojen piirustusten jatkuu seuraavalla sivulla

Exchange rate

February 12, 1993

1 Finnish mark + US \$.1697

1 US \$ = 5.8935 FIM

Foreign exchange, New York prices. Rates for trades of \$1 million minimum.

Nimipäivät



Helmikuun 20 p., Helinä,
Heli, Hely, Heljä
Helmikuun 21 p., Keijo
Helmikuun 22 p., Tuuli,
Tuulikki, Tuulia
Helmikuun 23 p., Aslak
Helmikuun 24 p., Matti,
Matias
Helmikuun 25 p., Tuija,
Tuire
Helmikuun 26 p., Nestori

RAIVA AJA

ISSN 1059-4779

(THE PIONEER) - Established 1905

(UPS 454-580)

Second class postage paid in Fitchburg, MA

Published weekly except the first week in August and the last week in December by Raivaaja Publishing Co., 147 Elm St., Fitchburg, Mass.
Postmaster: Send address change to Raivaaja, P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0600.

EDITOR Marita Cauthen
BUSINESS MANAGER Jonathan Ratila

RAIVA AJA PUBLISHING COMPANY
Incorporated 1905

Mailing address: P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0600

Office and Bookstore: 147 Elm St., Fitchburg, Mass.

Hours: Weekdays 8:30 a.m. to 4 p.m.

TELEPHONE (508) 343-3822
FAX (508) 345-1007

Subscription rates:

USA: 12 mo. - \$23.00; 6 mo. - \$15.00; 3 mo. - \$11.00
OUTSIDE USA: 12 mo. - \$28.00; 6 mo. - \$20.00

Advertising rates available upon request!

Advertising deadline is the Friday before the Wednesday the ad is to appear. Raivaaja Publishing Co. assumes no financial responsibility for typographical errors or omissions in advertisements. It will reprint without charge that part of the advertisement which is incorrect. Claims must be made within one week of Publication. Credit is made only for the first insertion.

Lahjoituksia Raivaajalle

TUKEMISRAHASTO 1993: Yhteensä \$701.00

Fanny Helanderin muistolle
Saimi Korsman, Maynard, MA \$25.00
Paul & Vieno Heikkilä, Sudbury, MA
Bertha Sneek, Beijing, Kiina yht. \$25.00
Elma Kultti, Fitchburg, MA \$10.00
Charles Syrjänen, Gertrude Syrjänen
& Charles Syrjänen Jr., Maynard, MA yht. \$25.00
Martha Weckström, Maynard, MA \$10.00
Sylvia & Art Newis, Maynard, MA \$10.00

Helga Wehter, Milton, MA
& Alice Wehter King, Quincy, MA yht. \$10.00

Tietokonerahasto: \$14,005.50 + 500 FIM + \$5.00 CAN

Fanny Helanderin muistolle
Ellen Jaakkola Wäänänen, Los Altos, CA \$100.00

Rita Groopin muistolle
Taisto Luukkala, Pittsburgh, PA \$10.00

Jorma Niven, Warrington, FL \$30.00

New England Suomi-koulu on lahjoittanut 41 Finnish Language/30 suomen kielen oppikasettia Raivaajan Kirjakaupalle.

Kiitos lahjoittajille!

VIIPURIN . . . jatkoa edellisluvulta

tenkaan avulla, koska suur-osa sisäseinä on purettu tai romahtanut varsinkin 1800-luvun tulipaloissa tai sortunut linnan rappeutuessa palojen jälkeen liki rauniona. Tiiliverhousten takaa löytyy kiviseinää, jostain tulee esiin ovi tai umpeen ladottu ikkuna tai takka hormeineen.

Tsaarin armeija korjasi linnaa aikoinaan hyvin, mutta nuodatti käytännöllisiä näkökohtia, ei historiallisia. Monet välikatot ovat sen ajalta. Muutoksia tehtiin myös linnan tomiessa vankilana Suomen armeijakin muutteli rakentaita isännöidessään linnaa ennen viime sotia. Itse sodat eivät vaurioittaneet linnaa kovinkaan pahoin.

"On vaara, että he entistävät liikaa. . ."

Syksyllä 1944 linnan haltuunsa ottanut puna-armeija korjasi sisustusta tarpeisiinsa, tukki ikkunoita, päällysti lattiota. Edellytykset kunnostukseen olivat hyvät, sillä Neuvostoliiton keskusjohto oli nimennyt Viipurin 15:n ensisijaisesti jälleärakennettavaksi kaupungin joukkoon.

Svetlana Aleksandrovnan unelmoiman keskiaikaisen vaikutelman luomiseksi linnan sisätiloja on rekonstruoitava ankarasti. Siitä saatava kuitenkin tulla kulissi, keinotekoinen romanttinen luomus.

Professori Parland epäilee: "On vaara, että he entistävät liikaa, rakentavat epäaitoa, kuten Turun linnaan tehtiin teräsbetoniparvekkeita tai niin kuin Lohjan Pyhän Laurin kirkkoon, jonka ylettömiä entistysistä piti purkaa."

Linnan ja kaupungin asioista kaiken tietävä, Viipurissa syntynyt espoolainen arkkitehti **Juha Lankinen** pahottelee linnassa ensi kesän juhliin kuumesti tehtäviä kohennuksia. "On turhaa purkaa seinä, tehdä pienistä huoneista isoja tilapäisiä näyttelysaleja. Väliaikaiset lattiat ja seinäverhoukset ovat pelkkää kosmetiikkaa. Tällä tavoin remontti seuraa toistaan eikä oikea entisöinti valmistu koskaan."

Linnan kolmas kerros tehdään näyttelytiloiksi. "Kun ruotsalaiset, suomalaiset ja venäläiset ovat asuneet ja rakentaneet linnaa, olisi suurmoista, jos kaikki yhdessä järjestäisimme sen menneisyydestä kertovia näyttelyitä. Me venäläiset emme yksin kykene siihen," rouva Abdullina vetoaa.

Svetlana Abdullinalla on huolia linnan vaiheita kuvaavan juhlanäyttelyn järjestämisessä. Pietarilaiset tiedekatemian tutkijat eivät osoita halua yhteistyöhön, sillä henkilösuhteet ovat kireät. Suomen museovirasto kääntää selän ilmoittaen vain vähän peitellysti, ettei apua heru ennen kuin väkivalloin vietty kaupunki linnoineen on taas Suomea. Ruotsin Pieta-



Tällaiseltä näyttää Viipuri, karjalaisten kaupunki Pyhän Olavin tornista katsottuna

rin-konsuli nauroi avunpyynnölle. "Me olemme jo unohtaneet Viipurin."

Kaksi juhlanäyttelyä on valmiina. Toinen esittelee kirkkoesineistöä Pietarin Eremitaasin loppumattomista aarteista. Toisessa on esillä kuopiolaisen Risto Lappalaisen asekokkelma. Se juuttui tulomatkalla Venäjän tulliin niin tiukasti, että rouva Abdullinan piti hakea avain Moskovasta asti: Asenäyttely saa huomiota siksin, että sen turvahälyttimet alkavat lauetessaan ulvoa linnassa, Linnansillalla ja miliisiasemalla.

Saleissa esitellään Karjalan luontoa ja eläinkuntaa, esi- neistöä ammoiselta retkeltä Frans Joosefin maalle, esi- neitä ja kuvia Suuren Isän- maallisen sodan kulusta. Koulut käyttävät kokoelmia, ja museo vie viestiään kouluihin. Linnassa käy vuosittain 200,000 vierasta.

Rouva Abdullina tutustuttaa Viipurin seudun ihmisiä linnaan. Vastavuoroisesti hän etsii sille tukea. Hän kirjoitti viime vuonna sanomalehteen artikkelin "Auttakaa Viipurin linnaa". Vetoimuksen jäl- keen hän henkilökohtainen teki propaganda- ja kerä- yskierroksen kannaksen kyliin. Linna tuli tutuksi rah- vaalle. Ruplia karttui, "mutta hirmuinen inflaatio syö ne viikossa suuhunsa."

Torkkeli Knuutinpojan patsas odottaa uutta tulemistaan

Linnan omistaa Venäjän valtio. Se kuuluu muiden Pieta- rin oblastin museoiden kans- sa saman hallinnon alaisuus- teen. Tietty erityisasema tu- lee siitä, että se on Venäjän ainoa keskiaikainen linna. Linnoituksia on siellä täällä, muttei linnaa.

Viipurin nykyiset valtiat eivät taannoiseen tapaan kätke linnan ja kaupungin menneisyyttä. Linnan pääportin

kilpi ei enää uskottele, että Viipuri on vanha venäläinen kaupunki.

Ville Vallgrenin tekemä Torkkeli Knuutinpojan patsas, joka 1948 suistettiin jalustaltaan ja heitettiin linnan varastoon, odottaa korjattuna uutta tulemistaan. Entisöinti onnistui Juha Lankisen isän, arkkitehti Jalmari Lankisen aikoinaan ottamien valokuvien avulla, vaikka kilpi, jalkaterät ja vasen käsi- varsi olivat kadoksissa. Uusi patsas on vielä metallivar- kailta pillossa.

Viipurin kehitys- ja kult- tuurirahaston johtaja **Jev- geni Filippov** toivoo, että kaupunki alkaa patsaan myötä palautua entiselleen. "Sen on aika myöntää histori- ansa."

Patsaan entistäneellä kivi- mie **Mihail Georgevitsh Safonovilla** on kumppanei- den mukaan kultaiset kädet. Restaurointi innostaa häntä, koska käten työ säilyy vuos- satoja. "Rahaa ei työstä tu- le, mutta sielu saa paljon", hän sanoo. "Suokoon Juma- la, että tätä riittäisi."

Knuutinpojan patsaan pys- tytyt Raatihuoneen torille 1908 nosti yltiösuomalaisen ja venäläisten keskuudessa paheksuntaa. Venäläiset nä- kivät hahmossa vihollisen. Uusi Suometar kuvasi suo- malaisnäkemystä: "Viipuris- sa paljastettiin patsas, mikä esittää sitä miestä, joka teki lopun Suomen viimeisen suo- malaisen heimon itsenäisyy- destä."

Linna juhlii heinäkuussa hillitysti

Mikael Agricolan ja Karjalan

Imatra Seura

740-40 St. Brooklyn, N.Y. 11232
Puhelin 718-438-942

Aune Edlund, puh.joht.

SAUNA TILAUKSESTA

THE FINLANDIA FOUNDATION
Metropolitan Chapter, Inc.

Meetings every 2nd Friday of
the month, from Oct. through May

593 Park Ave. at 64th St. NYC
P.O. Box 2590

GRAND CENTRAL STATION
New York, N.Y. 10017

Suomen Pääkonsulinvirasto

380 Madison Avenue
24th floor
New York, NY 10017
Puh. 212-573-6007
Telefax 212-573-6310
Telex 14-9515

Vientikeskus

Toimii samassa osoitteessa
Puh. 212-808-9721
Telefax 212-370-2863
Telex 212-370-2863

Marmorisia ja graniittisia
hautakiviä

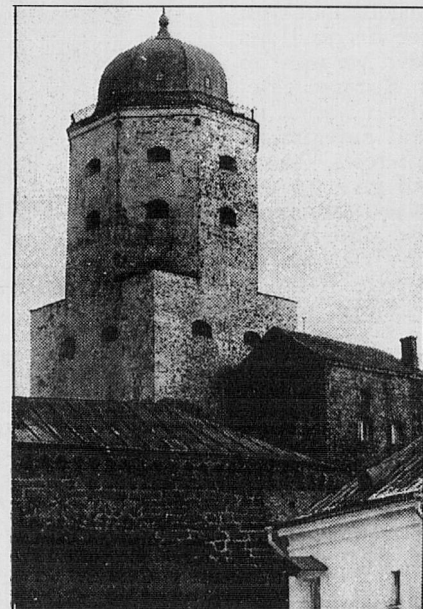
BOLSTER Monumental Works
JOHN A. PRATT omistaja

Route 26, Oxford, Maine
Puh. Norway 743-2673

maalausta.

Suomalaisten piti maalata Pyhän Olavin torni vuoden 1940 olympialaisia varten. Nyt torni on jälleen maalin tarpeessa. "Maalia menee kahden miljoonan ruplan arvosta ja se kaikki on pois sisäpuolen korjauksista", Svetlana Aleksandrovna tuskailee.

"Aikaisempi maali pudotti varistessaan rappauksen, nykyinen tuo alas puolet tiiliä. Oli laitettava kallis suoja- verkko, etteivät tiilenpalat pu- toile ihmisten päälle."



Rapistunut Pyhän Olavin torni odottaa maalausta.

IN CELEBRATION OF OUR 30TH ANNIVERSARY
FINNEXPRESS

WILL GUARANTEE YOU
ABSOLUTELY & POSITIVELY
LOWEST FARES WHEN YOU FLY
FINNAIR TO FINLAND

FLIGHTS FROM NEW YORK ONLY \$550
WEEKEND PACKAGES (4 DAYS) ONLY \$500
ONE WEEK PACKAGES (7 DAYS) ONLY \$700

Packages include roundtrip flights, airport transfers and downtown hotel with breakfasts in Helsinki. - Ask for our free brochures to see all other options available in Finland, Lapland, Sweden, Estonia, Latvia and Russia.



TRAVEL **HANSLIN SERVICE**
425 Madison Avenue, New York, N.Y. 10017
Telephones: 212-832-8989 or 800-677-6454

*The Finnish-American***RAIVAAJA**

No easy solutions

The following is an unofficial translation of the speech Finnish President Mauno Koivisto gave at the opening of the 1993 session of Finnish Parliament last Wednesday. It has been provided by the Consulate General of Finland in New York.

Mr. Speaker, Members of the Finnish Parliament:

The process of political change that began in Europe at the end of the eighties is continuing. While the new situation has produced some encouraging new forms of cooperation, it has also generated some fresh uncertainties.

During the 1992 session, Parliament dealt with most of the Government bills called for by the EEA agreement. Before any final decision is taken in Finland on EC membership following the membership negotiations, we will hopefully have some experience of how the EEA agreement works in practice.

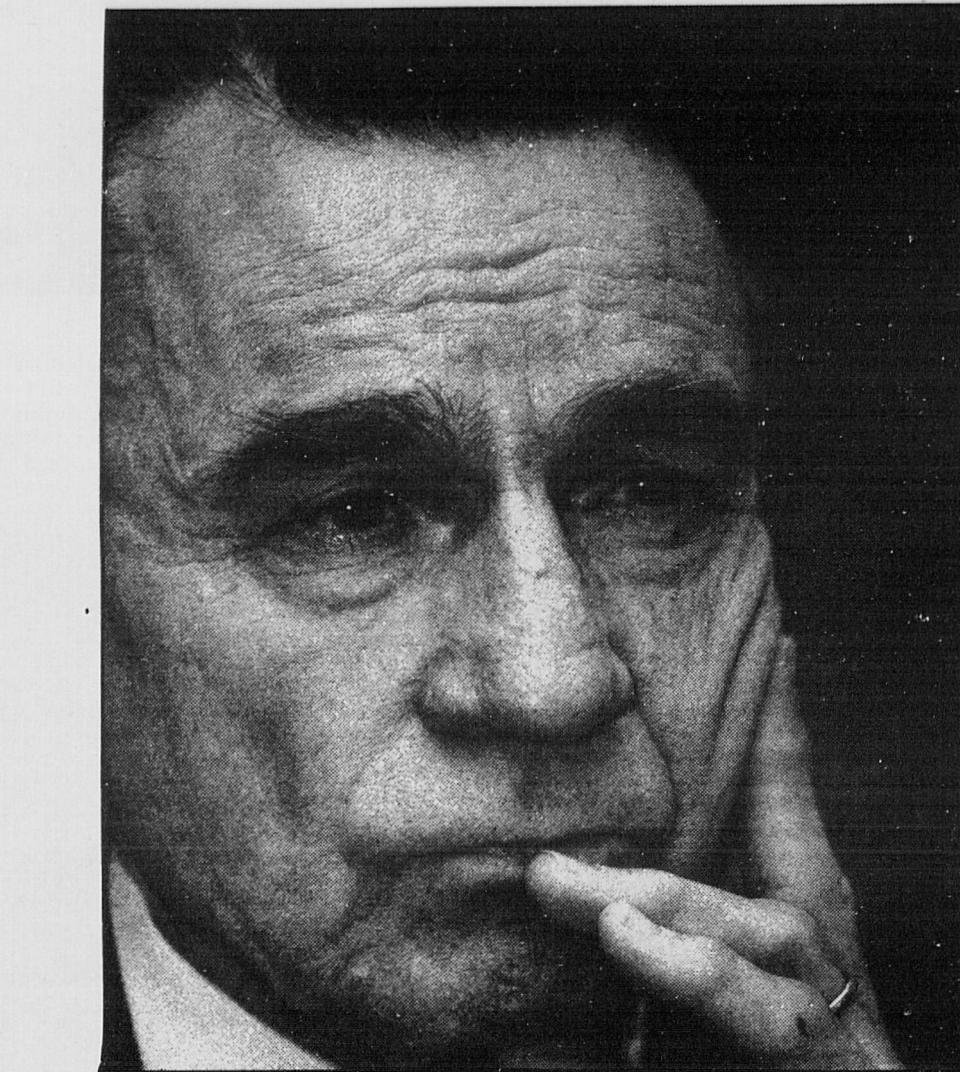
Finland recently started its membership negotiations with the EC. These negotiations demonstrate that we want to be involved in European development under a lasting arrangement that safeguards our national interests. Membership would give us the best chance of promoting our own aims and objectives. Finland is entering these negotiations with its own detailed objectives, which were outlined in Finland's opening address. In the decisions we ourselves take, we must, of course, consider what demands integration would make of us.

The membership process has aroused lively public debate. The public at large are now assessing the significance of EC membership. The government is thus conducting the membership negotiations in a climate of openness. Without such openness, neither Parliament nor the nation can form a well-founded opinion of the membership issue.

The changes occurring in Europe have also prompted a revitalization of traditional Nordic cooperation. In advancing this cooperation, the aim is to ensure its lasting significance amid the European integration process. Extending Nordic cooperation and the new modes of operation found for it will give Parliament greater scope for action. Cooperation is becoming more efficient and more flexible.

Contacts with Russia and other CIS countries have been maintained through several visits and by rebuilding the system of trade agreements.

Last year, Finnish foreign policy was concerned primarily with both the European integration process and regional cooperation, particularly in areas of central and eastern Europe close to Finland.



Finland's President Mauno Koivisto

In the north, agreement has been reached on a new form of cooperation. January witnessed the foundation of The Council of the Barents Euro-Arctic Region, made up of the European Communities and Russia, as well as all the Nordic countries.

All the Baltic Sea countries are involved in the work of the Baltic Council, which started operating last spring. That includes the former Baltic States, which are thus being given valuable support in their work of reconstruction.

These new forums for cooperation will help to promote security and stability in the area.

Finnish economic aid to countries of central and eastern Europe focuses on the Baltic States and areas close to us in the Russian Federation. We wish to promote stable and balanced economic and social development in these areas, together with foreign investment and favourable conditions for broader international cooperation.

The state of our economy has proved to be even weaker than forecast. Output has not revived and unemployment is still rising. We have a large current account deficit and the public deficit is mounting.

With time, growing exports and a stronger current account will spur an economic upswing and create the conditions necessary for a better

employment situation. These beneficial effects will only be felt gradually, however, and in the meantime we must get along as best we can.

Businesses and the economy as a whole are heavily in debt. Many business problems are getting passed on to the government and to taxpayers via bankruptcies and credit losses.

The banks' problems are both self-inflicted and caused by the recession. Government support for the banks is not intended to benefit their shareholders, but to cover the credit losses of their customers. This approach has been adopted because otherwise the banks would have to call in large amounts of loans.

The banking system must be safeguarded at all times, in the last resort through government action. Bank subsidies do not follow the normal economic rules, but a functional banking system is a basic prerequisite for economic activity.

The economic crisis has sparked much debate about economic policy. There seems to be a tendency to seek simple and easy solutions to complex and difficult questions.

A fiscal policy based on heavy government borrowing has not, however, broken the back of the recession. From this the conclusion has sometimes been drawn that even more debt should be contract-

ed in order to curb unemployment. Opportunities for more borrowing are limited. The public deficit is still too high, and must somehow be reduced.

The current account deficit is also too large. Last year the figure was some 20 billion marks. The deficit is decreasing, but the burden of debt servicing will inevitably grow in the future. Consequently, we need both more export revenues and less spending on imports.

Adding to our foreign debt initially has a deflationary effect, but after that, when the interest and repayments fall due, it merely holds back economic growth. The rise in our foreign debt so far is already hampering our development.

A budget deficit helps to swell the current account deficit in turn. We must cut government spending even further, though in an ordinary recession there would be arguments for doing the exact opposite.

We must manage somehow even though the markka is floating. To tie our currency to a fixed exchange rate eventually would certainly be a sensible aim. The external value of the mark has already fallen too far, in terms of the main goals of our economic policy. As the economy gets back into better balance, however, we have reason to expect that it will rise.

We must try to improve the employment situation, but re-inflating the public sector or domestic demand will not bring us any foreign-exchange revenues. On the contrary; the current account will deteriorate still further and our foreign borrowing will grow. We should carefully ensure the growth potential of our export industry and of Finnish production that competes with imports.

The kinds of investment justifiable in the present situation are those yielding a return that will allow us to reduce our foreign indebtedness.

In recent years, businesses have rationalized by laying off employees. We must now seek new solutions that will allow businesses to preserve and indeed increase jobs. We must be able to exploit the potential for boosting production and exports provided by our greater competitiveness. Investments must be made to expand our export production base.

Success in these endeavours will require help from the labour market organizations and from working communities in ensuring profitability and in lowering businesses' recruitment thresholds.

Wages and other costs must be scaled to the liquidity of businesses. Public services must be paid for out of taxes or through charges. There is not opportunity for more debt. As it is necessary to lighten the burden on the public economy, it is essential to make the production of public services more efficient. The costs of agriculture and the subsidies it enjoys must be reduced.

The Government, Parliament and the social partners must together seek means of providing jobs for the jobless at a cost that we can afford to pay.

There is no swift solution in sight. All the industrial nations are struggling with economic problems, and there is no certainty that any external 'locomotive' will come to our aid. Bank subsidies will consume resources that otherwise might have been used to deal with the worst of the unemployment.

Though we may not be able to reduce our unemployment level significantly for several years, we can and must make it our short-range aim to break the unemployment spiral. Realistic ways of doing this do exist.

The problems faced by the Finnish economy are so formidable that we will not cope with them if we try to cling to benefits already won. We still have to give up much that we have become accustomed to. But the process should be as carefully managed as possible.

turn to EASY page 6



Legend in his time

MILFORD, NH - Retired builder Waino Kokko of this town was honored by the Milford Historical Society in a program for the community held January 20 in the Town Hall.

According to an article by William B. Rotch in *The Milford Cabinet* and *Wilton Journal*, what was originally planned as a program for the historical society's January meeting "mushroomed" into a testimonial to Kokko's skill and integrity.

Over 100 people - friends, co-workers, residents of homes he built and members of the local Finnish community - gathered to pay tribute to Kokko. The evening climaxed with the presentation by the society of a chair in honor of Waino Kokko for the Milford Town Hall Auditorium, which has recently been undergoing restoration. The chair will be inscribed with the names Waino & Irene Kokko.

Unfortunately Waino Kokko was unable to attend the tribute as he has been confined by illness to his Union Street home. However, attending was sister Vieno Kokko, also of Milford.

Brother William "Bill" Kokko, who was Waino's partner from 1960 to 1980, prepared an exhibit of plans, drawings and certificates, and many of the tools Waino used during his career.

"Waino Kokko: a Legend in His Time" was the title of a talk given by Dr. Alexandre G. Law. Law spent many hours collecting biographical information about the man who became the "most noted and respected builder in the Milford area."

William Kokko worked with Dr. Law in photographing as many Kokko-built houses as possible.

During the evening John H. Morison told of working with Kokko when his house in Lyndeborough was built, and when the "Lincoln house" on the Old Wilton Road was remodeled to become the Hitchiner Manufacturing Co. office building.

Elizabeth Rotch read letters from David A. Hoadley from Phoebe Flory, each describing in detail their happy experiences with the Kokko brothers.

According to the Rotch article, two houses built by Kokko were featured in architectural magazines at the time they were built: the John H. Morison house in Lyndeborough and the Ralph E. Langdell house in Manchester.

Also according to Rotch, the Kokkos became experts in building branch banks during the banking boom.

In addition, they constructed a pioneer controlled atmosphere apple storage building, still in use at Upland Farms in Peterborough.

Bill Kokko adds that his



Waino Kokko
(1978 photo)

brother's early work included drawing up the plans and design for the Co-op gas station in Gardner (MA). The station has since been torn down.

"Legend in his time" is the title of the following editorial by WBR which appeared in the January 27, 1993, issue of the *Cabinet* and *Journal*:

"Waino Kokko started school in Milford in 1921 as a shy youngster who could speak only Finnish. He graduated from high school, served overseas in the Army, went to work with his father as a carpenter, studied architecture for three and one-half years through a correspondence course, and by the time of his retirement had earned the respect and affection of scores of people whose houses he had built or remodeled, often with the help of his brother Bill and his nephew Bill Jr.

"The story of his life, as described by Dr. Alexandre G. Law last week at the meeting of the Milford Historical Society, was titled: 'Waino Kokko, a Legend in His Time.' Many of the anecdotes, both

affectionate and amusing, testified to widespread appreciation of Waino Kokko's skill and personal integrity. He was known as a man of few words - very few words - but a man with an amazing store of technical skill and common sense. Often in dealing with architects he would listen courteously to imaginative plans and then quietly explain why the proposal would not work.

"Waino Kokko, son of immigrants from Finland, rose to a respect approaching admiration in the exciting melting pot that was Milford in the 20th century. His life is a lesson. It was not just that he worked hard, but that he wanted to. It was not just that for nearly four years he studied architecture at night after long days of work, but that he wanted to. It was not just that he made sure every detail in his buildings was finished perfectly, but that he wanted to.

"Waino Kokko became very, very good at the profession he chose, and for this the community admires him."

Finnish crooks distribute counterfeit US bucks

At the outset of the new year, Finnish police found 30 kilos of counterfeit U S dollars. Had the notes been genuine, their total worth would have amounted to FIM 5.7 million or 1.1 million U. S. dollars.

Police have found counterfeit dollars in the past as well. During the past six months, police have confiscated more than 133 kg of fake \$20 notes

in Finland.

According to the authorities, the funny money was obviously meant for delivery to the Russian market, where the U. S. dollar is strong, even unofficial currency.

All those arrested in this case were Finnish; one of them is even an ex law enforcement official.

Finnish Business Report

VIVO concert on WCUW radio

WORCESTER, MA - WCUW Community Radio, 91.3 FM, in Worcester will broadcast the December 8, 1992, concert by the Vivo Symphony Orchestra at 8:00 p.m., Monday, March 1, 1993, during WCUW's classical music program *ClassiCollage*. Preceding the actual concert broadcast will be a pre-recorded interview with Mrs. Sini Harjunmaa, a local member of the Finnish community.

The concert, which was held in Worcester's Mechanics Hall, featured Jaakko Kuusisto, violinist, in one of the works. The program by the orchestra conducted by Kari Tikka, consisted of the following: Kalevala Suite, Op. 23, by Uuno Klami; Violin Concerto in D minor, Op. 47, by Jean Sibelius; Finlandia, Op. 26 by Sibelius; and, as an encore, Valse Triste by Sibelius.

The Vivo Symphony Orchestra, which began as an inspiration of young Finnish players in 1986, soon became a full size professional orchestra; Kari Tikka, the conductor, has conducted Vivo since its inception; he had also led the Finnish National Opera Orchestra since 1979 and is a composer as well as a conductor. Soloist Jaakko Kuusisto is 18 and a graduate of

Sibelius Academy; he has performed throughout Europe.

Announcer for the broadcast will be Mrs. Bobbie Chase, Classical Music Coordinator at WCUW; for further information, please call (508) 757-2881.

WCUW

Sports

Hernesniemi 4th

Finnish sprinter Sanna Hernesniemi finished fourth in the 60 meter women's dash in the DN Games indoor track meet at Stockholm on Feb. 9.

Her time was 7.46 seconds. Winner was U. S. Olympic gold medalist Gail Devers in 7.4.

On Feb. 11, Irina Privalova of Russia set a new world record of 6.92 seconds in the 60 meters at an indoor meet at Madrid.

The previous record of 6.96 had been established by Merlene Ottey of Jamaica in February 1992. Privalova was also a medalist at the Barcelona Olympics.

- Harri Siitonen



WEST BROOKFIELD, MA - The flag in the center of town was at half-staff last week mourning the passing of Walter M. Poti who died Feb. 9 at Mary Lane Hospital in Ware after an illness. He was 89. While known here as the founder of Wirecraft Products, as well as a former selectman and school committee chair, he was perhaps best known to *Raivaaja* readers for his stories about his boyhood in the Harrisville and Newport areas of New Hampshire. He began writing these stories in 1984 in response to a call for writers we issued as we began to expand our English content. Poti collected many of these stories and added new material to create a book *Where River Waters Flow*, published just last year.

Looking back at some 'new Cape Cod people'

Eleanora F. West, who retired from the post of executive director of the Fitchburg Historical Society, talked about the value of serendipity a number of times during her tenure.

Serendipity is also a wonderful thing to have - even once in a while! - working here at Raivaaja.

A short time ago we happened to look at an old copy of *Nyky aika*, one of our former publications, and, lo and behold, on the cover was "Auringon paahdaessa" by Elizabeth Eastman.

Bells and alarms went off in our brain for, if you may remember, back in March 1991 - almost two years ago - Dr. Marsha Pentti, of Michigan Technological University, folklorist and authority of the life and times of Cape Cod's Finnish cranberry growers, sent us an inquiry for information on the novel *Sun On Their Shoulders* and its author Elizabeth Eastman.

At the time Pentti was working on a paper she planned to present at a conference about minority and ethnic literature scheduled for April 1991 at the University of Minnesota.

"I have heard that *Sun On Their Shoulders* was serialized in Raivaaja. Is this true?" Pentti asked.

With no index to the paper, our limited staff wasn't able to start an immediate search of the old bound volumes for the issues which may have contained such a serialization. And we never even thought of *Nyky aika*.

Unfortunately, we were of no help to Pentti in 1991, and we don't know if she was successful in her quest. The information which follows is, of course, no help for that long ago conference. But we hope it may be of some interest not only for Pentti but also for anyone else interested in the life of Cape Cod's Finnish cranberry growers or American literature with Finnish characters.

The *Nyky aika* (Modern Age) was a semi-monthly published by us in the 1920s & '30s. It was a combination of a literary magazine for original prose and poetry as well as translations into Finnish of works by a wide range of authors. It was also carried some current events mainly in the form of news photos, and during one period it carried extensive coverage of sport activities of the locals of the Finnish Federation of the Socialist Party.

The *Nyky aika* devoted decidedly less of its space to political theory than its predecessor, the monthly *Säkeniä* (Sparks).

In 1934 the editor of *Nyky aika* was Oskari Tokoi who also served on the editorial staff of this paper. In the issue of Oct. 15, 1934, we assume it was he who wrote the column "Lukijamme toiveet toteutetaan" signed "Nyky ajan toimittus" announce-



Elizabeth Eastman as she appeared in a photo which accompanied the New York Times review of her book. Unfortunately the reproduction is not good as we were working with a rather poor copy of a faded image on microfilm.

ing that the publication would serialize, in translation, Elizabeth Eastman's novel "Sun On Their Shoulders" during 1935.

While much of the column was devoted to encouraging people to subscribe to *Nyky aika*, "Nyky ajan toimittus" did write the following about Eastman and her book: "... Last spring William Morrow & Company in New York published Elizabeth Eastman's novel "Sun On Their Shoulders." Noted American newspapers such as the New York Times, which does not bother to review common and mediocre books, gave this novel a very favorable critique.

"The interest of this novel for us Finns is not fully due to the fact that American literary critics find this novel valuable but, even more, because it is written about us American Finns.

"The author's family is by marriage related to a Finnish American family and so is acquainted with us and our lives and has learned to understand the spiritual and intellectual life and customs of Finnish Americans, our sorrows and our joys.

"There have been earlier attempts to describe American Finnish life in literature, like that published a few years ago, "God Head," which describes the lives of Finnish pioneers in Minnesota. But this, like other attempts to describe American Finnish life, have been more or less cartoons using caricatures to illustrate our national customs and hobbies.

"Author Eastman has found us just as we are, with all our faults, but also with our virtues. And as the name already points out, she handles us in her book with sympathy and understanding.

"The events take place on Cape Cod but could as well be in any Finnish community in America. Every Finnish American should read this book."

In the next issue of *Nyky aika*, that of Nov. 1, 1934, we find a short article entitled "Miss Eastman onkin suomalaisen" (Miss Eastman turns out to be a Finn):

"In our last issue when we announced that *Nyky aika* is going to serialize Elizabeth Eastman's novel "The Sun On Their Shoulders" we mentioned that the author is by marriage related to a Finnish family.

"We have now had a chance to meet Miss Eastman personally and can now report to our readers that she is a Finn, born of Finnish parents and also speaks Finnish like most children born in this country of American Finns, but can only write in English, and so her novel is even closer to us."

In the Jan. 1, 1935, issue of *Nyky aika*, the serialization of a translated *Sun On Their Shoulders* began and continued through the Oct. 15 issue of that year. The translator was Irene Tokoi, daughter of Oskari.

Going back to the statement above that "noted American newspapers such as the New York Times . . . gave this novel a very favorable critique," we decided to check out the Times index available at the local library.

We found that in the New York Times Book Review of July 1, 1934, one Edith H. Walton did, indeed, review Eastman's novel. This review follows:

'A Novel of New Cape Cod People'

SUN ON THEIR SHOULDERS
By Elizabeth Eastman.
316 pp. New York: William Morrow & Co. \$2.50.

The traditional complaint against novels of the soil has

to do with dullness and stodginess - too much talk of the earth and its fruits is inevitably wearisome. When a book is announced as dealing with the Finnish cranberry growers of Cape Cod one is entitled to misgivings which, fortunately, "Sun On Their Shoulders" does not justify. Miss Eastman's material is new and freshly treated; her characters are human beings before they are Finns or cranberry growers, and their picturesque peculiarities are not exploited. She writes simply, honestly, as of things and people she knows, and she does not give the impression of slumming in quaint by-

Rubbing elbows with the Yankees on Cape Cod are numerous Finns and Portuguese. The former consider themselves superior to their "black" neighbors, whom they call *Purgitist*, and have, indeed, much reason for their pride. These Finns, as Miss Eastman describes them, are solid, hard-working, self-respecting folk who have adjusted themselves satisfactorily to New England while preserving at the same time a certain racial solidarity. The older people, most of them first generation settlers, cling to their native customs. They cleanse themselves on Saturday nights in the *sauna*, or steam bath, built apart from the house; they are superstitious; at church the men and women are segregated. Their children, however, are beginning to depart from the ancient ways and to absorb the fever of Americanism.

Heikki Ranta, the central figure in Miss Eastman's story, had come over from Finland thirty years ago and had started work as a cranberry picker. Thriftily he accumulated enough money to buy some acres of his own, and as the years passed he added more and more bogs to his holdings. Now, in his late fifties, he is a comparatively prosperous man who has, however, no notion of resting from his labors. Cranberry bogs are Heikki's passion, his whole interest in life. He is forever impelled to work harder, to make new bogs out of desolate land, and he resents the creeping approach of old age because it will divide him from his cherished tasks. It is his consolation that he has at least three big-bodied sons to inherit the bogs and carry on his work.

The story of "Sun On Their Shoulders" is the story of Heikki's betrayal by these same sons. To insure that they shall share his own interest more intimately Heikki transfers the bogs to his three boys with the idea that he shall continue as superintendent and actual owner until they are able to pay back the modest price he has asked. They, however, cheat and trick him.

Arvo, the sullen eldest son, has been deserted by his

young wife and he fancies that she may be persuaded to return if he can offer her a different style of life. He wishes to buy a garage and in order to do so he bargains with Heikki's sworn enemy for the sale of the bogs at a handsome figure. All the bogs must be sold if the deal is to go through, and a new one made as well, and Arvo persuades his brother - Otto, the slow, stupid one, and mercurial, quick-witted Bruno - to join his cruel conspiracy.

This is the main theme of the book and such side issues as Bruno's injudicious love for a red-haired Portuguese girl are quite subsidiary to it. Although it is a little hard to credit that all three sons should have betrayed their father so wantonly, the situation once established Miss Eastman builds up her effects adroitly. Lovable, naive, shrewd and salty in his own fashion, Heikki goes unwarned to his doom, working joyfully at the new bog which is already pledged to his enemy. Vague hints of disaster and treachery come to him, but driven by his obsession he lightly brushes them aside.

"Sun On Their Shoulders" is the kind of novel which relies largely on atmosphere and detail. It might easily be dull, but it is not. All the characters, even the malicious gossiping neighbor, are believable and firmly drawn, and the daily life of the Ranta family, with its interminable coffee drinking in the big, homelike kitchen, is warmly real.

Miss Eastman has done two things and has done them well: she has explored a new section of foreign-born America and she has written a story which is interesting for its own sake irrespective of the novelty of its milieu. Her novel is unpretentious, pleasantly homely, with sufficient dramatic clash of character to lift it above the level of a quiet genre study.

Edith H. Walton

EASY

continued from page 5

The better the understanding that exists between the Government, Parliament and the labour market in their search for solutions, the better, surer and faster the results will be. Naturally, the initiative lies with the Government.

All labour market solutions should consider the different character and scale of the problems in different sectors and companies. Negotiations must therefore show a good deal of flexibility.

Members of Parliament:

I wish you every success in your work for the country and its people, and hereby proclaim the ordinary parliamentary session of 1993 open.

FinnFest USA '93 features

VAN NUYS, CA - "Westward Ho" is the theme for FinnFest USA '93, which will be held on the campus of California Lutheran University, Thousand Oaks, July 15-18.

The FinnFest USA '93 committee has recently released an update on some of the events planned for this summer's festival.

Banquet

The FinnFest USA '93 banquet will be held on Friday evening (July 16) at the Hyatt Hotel. Choice sirloin tri-tip steak will be on the menu. Preceding the banquet there will be a no-host gathering in the patio at the rear of the hotel.

Barbecue

The FinnFest USA '93 barbecue will be held on Saturday evening (July 17). This will be in the lovely Kingsman Park on the campus grounds. You will have a selection of Western BBQ beef, or Western BBQ chicken.

Organ & flute concert

Dr. Ruth Esther Hillila, an accomplished musician, and former Professor of Music at Hong Kong University, will perform the work of Finnish composers.

The works of Eero Sipilä, Armas Maasalo, Jarmo Parviainen, Oscar Merikanto



and several others will be presented in concert on the new pipe organ in the chapel.

Hillila will also perform compositions by Kalervo Tuukkanen, Jean Sibelius and her own compositions on the flute.

Lappeenranta Cavalry Band

The Lappeenranta Cavalry Band was established in 1889 and was soon followed by the formation of the Cavalry Garrison. These musicians of the Cavalry in Finland soon created a tempo for the parades. Their horns signaled the beginning of the activities. Their colorful costumes were very eye appealing, and still are today, as you see the red trousers and grey skeleton coats.

Fitchburg, MA

The Central Committee reminds everyone to come to Saima Park on Sunday afternoon, February 21, at 2:00 p.m. for the annual Kalevala Day observance. The excellent program offered is sure to please.

Musical program will feature: vocal selections, Allan Maki of Hudson; the gospel group of the Bethel Finnish Assembly of God Church; and kantele selections, Tastula.

In addition to the program announced last week, Alan Tastula will play a few tunes on his kantele.

The balance of the program is: official greetings by Consul Edwin E. Kaarela; talk on artists (musicians, writers, painters, etc.) who were inspired by the Kalevala, Roy Helander; chant from Kalevala, Armas Kaukoranta and Vallo Liedes.

Everyone is urged to come and commemorate this great epic which is so important in the history of Finland. There is no admission charge. Coffee will be enjoyed at the conclusion of the program.

Toini Laakso

West Boylston Travel
Route 12
West Boylston, MA
We'll find the lowest fares
anywhere
Nancy Sivula Jakobowicz
MA 1-800-300-6727
508-835-6727

Leningrad Cowboys hit the suds

The Leningrad Cowboys of Aki Kaurismäki's *Leningrad Cowboys Go America* fame have made their way, ironically enough, into the beer business. Sinerbrychoff, brewers of Koff, have decided to launch Leningrad Cowboys beer, for export only: the beer will not be available in Finnish shops but at the Helsinki international air terminal and the tax-free shops aboard the luxury ferries between Finland and Sweden.

Communist legend Vladimir Ilych Lenin will grace the label, albeit altered to resemble the "Cowboy" beer-drinking rocker look, before the Soviet Red Army insignia. The film, its characters and their "style" have proved particularly popular in Germany and the beer is expected to do well there - shame it won't be available even at Kaurismäki's own billiard-bar in the heart of Helsinki.

Finnish Business Report

Elm Street Steam Rooms
"A TRADITIONAL FINNISH STEAM SAUNA"
348 Elm St., Fitchburg, MA
(508) 345-7305
Hours:
Wed. 4-10 Fri 3-10
Th. 4-10 Sat. 12-10
Sun. 8-9
RUSS DAVIS, PROP.

LLOYD K. HANNULA

79 East Rd. • Box 500 • Westminister, MA 01473 • (508) 874-0629

Cambridge, MA

"The Match Factory Girl," directed by Aki Kaurismäki, will be shown this Friday, Feb. 19, and Saturday, Feb. 20, at the Brattle Theatre, 40 Brattle St.

Showtimes are as follows:
Friday: 4:00 p.m.; 5:30 p.m.; 7:00 p.m.; 8:30 p.m.

Saturday: 2:30 p.m.; 4:00 p.m.; 5:30 p.m.; 7:00 p.m.; 8:30 p.m.

"The Match Factory Girl" has been described as "a poker-faced black comedy about a young woman's exploitation and revenge, pared to 70 minutes of perfection by Finnish wunderkind Aki Kaurismäki.

"With searing economy, he lays bare the dead-end existence of his wallflower heroine, who finds a temporary escape from her tedious job and her loutish parents in the arms of an affluent but dubious Prince Charming.

"The mortified heroine may remind you of a Bresson martyr, but when she's dumped by her man, she's anything but passive in her revenge. Kaurismäki mixes deadpan wit with depth charges of feeling."

A 1990 film in Finnish with English subtitles.

\$ 14,005.50
+ 500 FIM
+ \$ 5.00 CAN

has been donated as of press time to the RAIVAAJA Computer Fund (see the *Tietokonehasto* on page 2).

The Board of Directors of Raivaaja Publishing Company wishes to thank sincerely all who have donated so generously thus far.

But you must keep the momentum going! Updating and modernizing Raivaaja's production equipment requires a capital investment! approaching \$20,000. So please, keep your donations - however large or small - coming.

As RAIVAAJA's first editor Taavi Tainio wrote over 87 years ago: "...the backwoods pioneer, the clearer of fields, does not count his troubles. The work must be done. It will be done."

Remember, this newspaper is owned by the Finnish American community. It is your paper!

So, let us not count our troubles; let us continue your work. Send in a contribution today! *Kiitos!*
RAIVAAJA, P.O. Box 600,
Fitchburg, MA 01420-0600.

**Light Supper
&
Penny Sale**

**Saturday
February 20, 1993
5:30 p.m.**

Maynard Kaleva Camp
Fort Pond, Littleton, MA
Kaleva Civic Organization

Kalenteri

CALIFORNIA

- Feb. 28 - Kalevala Day program, 2 pm, Brotherhood Hall, 1970 Chestnut St, Berkeley. Includes modern dance on Lemminkäinen resurrection theme, Suomi-koulu children's skit, music, recitation, storytelling, singing, playlets.
- March 7 - House of Finland monthly meeting, 4:30 pm, House of Finland Cottage, Balboa Park, San Diego.
- March 9 - United Finnish Kaleva Brothers & Sisters No. 21 membership meeting, 7:30 pm, Brotherhood Hall, Berkeley. Program: Slides of the Orient shown by Helmut Will.
- July 15-18 - FinnFest USA '93, California Lutheran University, Thousand Oaks. For more info: FinnFest USA '93, P. O. Box 8349, Van Nuys CA 91409-8349. Tel. 805-323-0935.

CONNECTICUT

- Feb. 20 - Baking demonstration, 1:30 pm, Finnish Hall, Rt. 169, Canterbury. Making *liha- & lohipiirakkas* (meat & salmon pies), *kaalikääryleet* (stuffed cabbage) and *rosolli*. Everyone is welcome. For more info: Eila at 203-423-3854.
- March 7 - Finnish American Heritage Society meeting, 1 pm, Finnish Hall, Canterbury.

FLORIDA

- Feb. 20 - *Laskiainen* pea soup dinner, program & dance, 5 pm, Finnish American Club, 6016 Delaware Ave, New Port Richey. Advance tickets required.
- Dance, 8 pm, Suomi-Talo, Lantana. Sponsored by the *Pohjalaiset*.
- Feb. 21 - Musical evening with Henry Forster, Leo Jaakkola & Janet Kivi, 7 pm, Kenttähall, 908 Lehto Lane, Lake Worth. Dancing follows.
- Tuusula Men's Chorus, 7 pm, Suomi-Talo, 301 Central Blvd, Lantana.
- Feb. 25 - *New Yorkin Uutisten Julhla*, 7 pm, Suomi-Talo, Lantana.
- Feb. 27 - Dance, 8 pm, Suomi-Talo, 301 Central Blvd, Lantana. Sponsored by the Tourist Club.
- Feb. 28 - Kalevala Day celebration, 7 pm, Suomi-Talo, Lantana.

MARYLAND

- Feb. 27 - Kalevala Day Dinner Dance, 6-10 pm, River Road Unitarian Church, Bethesda. Reservations by Feb. 17. For more info: Charles Hendrickson 301-474-2583. Sponsored by Finlandia Foundation Washington D. C. Chapter.

MASSACHUSETTS

- Feb. 20 - Old-fashioned Penny Sale, 7:30 pm, Kaleva Huvila, off Newtowne Rd, Fort Pond, Littleton. Hamburgers, hotdogs, salad, coffee & cake beginning at 5:30 pm.
- Dance, 8 pm-midnite, Saima Park, Scott Rd, Fitchburg. Music by D Wells Duo. Sponsored by FACS.
- Feb. 21 - Kalevala Day program, 2:00 pm, Saima Park, Fitchburg. Sponsored by Central Committee.
- Feb. 27 - Kalevala Day observance, 7 pm, Kaleva Huvila, Fort Pond, Littleton. Sponsored by Maynard & Fitchburg Kaleva lodges.
- Dance, 8 pm-midnite, Saima Park, Fitchburg. Music by D Wells Duo. Sponsored by FACS.
- Feb. 28 - Finlandia Foundation Boston Chapter meeting, 3 pm, St. Paul Lutheran Church, 929 Concord Turnpike, Arlington. Program: Artist Eric Aho on his year as a Fulbright Fellow in Finland.

MICHIGAN

- Feb. 21 - Finnish Center Association Senior Citizen Housing Corp. annual meeting, 1 pm, Finnish Center, 35200 W. Eight Mile Rd, Farmington Hills. Registration: 12:30 pm.
- Finnish Center Association annual meeting, 3 pm, Finnish Center, Farmington Hills. Registration: 2 pm. Absentee and proxy ballots available at FCA office.
- Feb. 27 - Semi-Annual Las Vegas Nite, 8 pm-midnite, Finnish Center, Farmington Hills.
- March 6 - Scandinavian Night!, Finnish Center, Farmington Hills. Social hour 6:30 pm; smorgasbord 7:30 pm.

MINNESOTA

- Feb. 20 - Laskiainen observance, 1:30-4:30 pm, Church of the Nazarene, 3001 Russell Ave North & Theodore Wirth Park, Wirth Parkway, Minneapolis. Sliding, skiing, skating at the park; puzzles or games at the church; Pot luck & peasoup at the church, 3:00 pm; program, 3:30 pm: Kathy Jackson on Laskiainen lore, Cheryl Sawyer with storytelling and magic. Sponsored by Finnish American Cultural Activities Inc.

NEW YORK

- March 13 - Finlandia Foundation New York Metropolitan Chapter's Annual Awards Dinner-Dance, Waldorf Astoria Hotel, New York.

TEXAS

- Feb. 18 - Finnish-American Society of Dallas/Ft. Worth monthly meeting, 7:30-9:30 pm, King of Glory Lutheran Church, 6411 LBJ Freeway, Dallas. Program: Finnish exchange students.
Events subject to change without notice

Aphorisms by Tauno Yliruusi

Muista kuttentkn: ollakseen nykyisin ajastaan edellä, on oltava siitä jäljessä.
But remember: to be ahead of the times these days, you have to be behind the times.

Fanny Helanderin muistolle

1890 - 1993

Fanny Aurora Helander syntyi joulukuun 7, 1890 Lavialla Suomessa Kalle ja Eufrosyne (Wuorenmaa) Korkeen tyttärenä ja kuoli helmikuun 1, 1993 Deaconess Nashoba sairaalassa Ayer, Massachusettsissa.

Hän oli yhdeksäntoistavuotias kun saapui Maynardiin, missä hän tapasi John Helanderin, jonka kanssa hän avioitui 1913. Avioliitosta syntyi poika Roy.

Fanny työskenteli kutojana American Woolen Companyssa ja osallistui aktiivisesti mm. Työväenyhdistys Taiston sekä näytelmäseuran toimintaan.

Kaipaamaan jäi pojan Royn lisäksi hänen vaimonsa Raija ja heidän poikansa Kurt sekä runsas sukulais-, ystävä- ja tuttavajoukko.

Stella Linna
Roger & Kathy Murray
Lyyli Nelson
Bill & Viola Merriam
Miriam Kangas
Frank & Rosalie Poitras
Eino & Huldah Nelson
Alphonse & Ingrid Januskiewicz
Helen Gosson
Bill & Hilja Cutter
Percy & Evelyn Hayward
Elmer, Frances & Peter Salenius
Viola (Kallio) Hansen
Paul & Donna Anderson
James Hansen
Dennis & Diane Hansen
Jonathan & Phyllis Hansen
Barren & Jane Hansen
Dane & Elaine Hansen
James & Lyli Fraser
Vivian (Helander) Kallio

Kristin, Samantha, Roberta & Daniel Caley
Edmund, Audrey & Heather Huntley
Karin Kallio
Alyson Kallio
Sarah Kallio
Jonathan Kallio
Sylvia Erkkinen
Helen Mark Ketola
Ranghild Nelson
Peg Brown
Irene Aromaa
Terttu Turkki
Harold & Janice Torppa
Val (Jaakkola) Bruin
Hilda Torppa
Arne & Ilona Aho
Herbert & Betty Torppa
Ahti & Aune Jaakkola
Rick & Etta Jaakkola
Ellen Vaananen

Yhteensä \$324.00

Kirkollisia

Fitchburg ja ympäristö

Tulevia tilaisuuksia

Bethel-Seurakunta

Suomenkielinen radioharjautus *Hyvät uutiset* lähetetään joka sunnuntaiamu asemalta WEIM 1280, Fitchburg, klo 8:45 aam.

Yleinen (suomenkielinen) jumalanpalvelus pidetään sunnuntaina klo 2 iltap., Elm Street Lähetyskirkossa, 264 Elm St., Fitchburg.

Seurakunnan väliaikaisena työntekijänä toimii Raimo Silgren vaimonsa Mirjamin kanssa, puh. 345-4264. Kotiosoite: 119 Marshall St., Fitchburg.

Erikoistilaisuuksista ilmoitetaan tarvittaessa.

Elm St. Lähetysseurakunta

Jumalanpalvelus sunnuntaihin klo 9:30 aamulla. Pastori Phillip Meher saarnaa. Pikku-lapsille järjestetty hoito jumalanpalveluksen ajaksi.

Kellokuoro kokoontuu maanantai-iltaisin klo 7:00.

Kirkkokuoro harjoittelee tiistai-iltaisin klo 6:45. Hartaustilaisuus klo 7:00.

Lauantai-iltaisin klo 6-7 kirkko on avoinna rukousta ja mietiskelyä varten.

Messiah Lutheran srk

Sunnuntaina, helmik. 21. klo 9:15 aam. sunnuntai-koulu. Klo 9:15 aikuisten raamattu luokka. Klo 9:30 korkeakoululaisten raamattu tunti. Klo 10:30 englanninkielinen ehtoollis-jumalanpalvelus. Jumalan palveluksen jälkeen kutsutaan kaikkia kahvitilaisuuteen alasaliin pastori Cobbin perheen muuttaessa toiselle paikkakunnalle.

Maanantaina, 22. klo 7:30 naisten "Guild" kokoontuu. Kaikki seurakunnan naiset ovat tervetulleita.



Isoisän jalanjäljillä

FITCHBURG, MA - Helga (Tenhunen) Wehter (vas.) Miltonista ja hänen tyttärensä Alice Wehter King Quincista vierailivat viime viikolla lehtemme toimituksessa tutkimustyön merkeissä. King tiesi isoisänsä Kaarlo Wehterin kirjoittamia matkakertomuksia julkaisun aikanaan RAIVAAJAssa, mutta ei tiennyt tarkkaa alkajaksoa. Niinpä hän päätti ryhtyä asiaa tutkimaan käymällä läpi vanhoja RAIVAAJAn vuosikertoja siinä toivossa, että niitä löytyisi. Koska King ei ole suomenkielinen taitoinen, hän otti äitinsä mukaan auttamaan kirjoitusten tulkkauksessa.

Me täällä toimituksessa tiesimme kertoa Raivaaja 10 vuotta - julkaisussa kirjoitetun Wehteristä tällä tavalla: "K. Wehter, Quincysta, Mass., yksi ensimmäisiä uran aukaisijoita Raivaajalle, ei ainoastaan kotipaikallaan, mutta yleisesti itävaltioitten suomalaisen työväestön keskuudessa. Kirjoitellut vuosien varrella suuren määrän sanomalehtikirjoituksia, etupäässä Raivaajalle." Elis Sulkanen puolestaan kirjassaan Amerikan Suomalaisen Työväenliikkeen Historia, vuodelta 1951, kertoi Wehterin olleen yhden Quincyssa toimineen lokakuun 28. päivänä 1903 perustetun Työväenyhdistys Veljen perustajista.

Lumipyryn johdosta tutkimustyö jäi tällä kertaa vähäiseen, mutta King lupasi palata asiaan lähiviikkoina.

Kuten ylläoleva teksti osoittaa, Raivaajan toimitus auttaa suomalaisyhteisöä ja muitakin tutkimustyön tekijöitä antamalla arkistonsa heidän käyttöönsä ja kaikella muullakin mahdollisella tavalla.

Illallinen ja pennimyyjäiset lauantaina, helmik. 20. p:nä alk. klo 5:30 Maynardin Kalevaisten huvilalla, Port Pond, Littleton, MA. Hampurilaisia, hotdoggeja, salaattia, kahvia ja pullaa.

Tanssit Saiman Puistossa lauantaina, helmik. 20. p:nä klo 8-12 yöllä D. Wells Duon tahdissa. Järjestäjä FACS. Kaikki tervetulleita!

Lauantaina, helmik. 27. p:nä klo 7:00 ill. Fitchburgin ja Maynardin Kalevaisten yhteinen Kalevalajuhla Maynardin Kalevaisten huvilalla, Fort Pond, Littleton, MA.

Kalevala-juhla Fitchburgissa

FITCHBURG, MA - Sunnuntaina, helmikuun 21. päivänä klo 2:00 iltapäivällä vietetään Fitchburgin alueen suomalaisjärjestöjen ja kirkkojen keskuskomitean järjestämää Kalevalajuhlaa Saiman Puistossa.

Juhlan teemana on Suomen kansalliseepoksen Kalevalan inspiroimat taiteilijat. Suomalaisen keskuudessa puhujana, muusikkona ja näyttelijänä tunnettu maynardilainen Roy Helander tulee puhumaan aiheesta.

Ohjelmassa on myös taidemaalari Akseli Gallen-Kallelasta kertova video.

Hudsonissa asuva tenori Alan Maki esittää yksinlaulua. Fitchburgilaiset Armas Kaukoranta ja Valio Liedes antavat näytteen Kalevala-aiheisesta runonlaulusta. Lisäksi kuullaan suomalaisen Bethel seurakunnan hengellistä musiikkia.

Konsuli Edwin E. Kaarela tuo virallisen tervehdyksen. Alku- ja loppurukouksen tuo Bethel seurakunnan Liisa Liedes.

Kaikki ovat tervetulleita tähän tilaisuuteen, mihin on vapaa sisäänpääsy. Keskuskomitean toivomuksena kuitenkin on, että yleisö antaisi pienen lahjoituksen ohjelmaa seuraavan kahvitilaisuuden yhteydessä.

Kaurismäen "Tulitikkutehtaan tyttö" Cambridgeen

CAMBRIDGE, MA - Suomalaisen elokuvaohjaaja Aki Kaurismäen elokuva "Tulitikkutehtaan tyttö" (englanninkieliseltä nimeltään The Match Factory Girl) vuodelta 1990 on Brattle Theatre elokuvateatterin ohjelmistossa tämän viikon perjantaina ja lauantaina.

Sekä perjantaina (19. p:nä) että lauantaina (20. p:nä) filmin näyttöajat ovat 4:00, 5:30, 7:00 ja 8:30 illalla. Lisäksi lauantain matinea klo 2:30 iltapäivällä. Elokuva on suomenkielinen ja on varustettu englanninkielisellä kuvatekstillä.

Brattle Theatre sijaitsee Harvard Squarella osoitteessa 40 Brattle Street.

LYDON & HAASE CO.

209 Fulton St., Norwood, Mass. 02062 Ph. 769-0719

KAIKENLAISIA PUTKITÖITÄ ja LÄMMITYSLAITTEITA

Kylpyhuoneita ja keittioita uudistetaan - Talouskoneita, Amana jääkaappeja ja pakastimia, Kitchenaid astianpesukoneita

Henry J. LeBlanc Insurance Agency, Inc.

Täydellinen vakuutuspalvelu
KIINTEISTÖ - IRTAIMISTO
KODINOMISTAJIEN
AUTO - PALO - HENKIVAKUUTUKSIA

376 Summer St.
Fitchburg, MA
Puh. 343-4853

Eino E. Niinimäki Kevin D. Nivala
SUOMEA PUHUVIA VIRKAILIJOITA

Järjestämme matkoja
Floridaan ja
Suomeen ja
minne tahansa maailmassa

Puhumme suomea

GIT MATKATOIMISTO

69 Main St. Leominster
Puh. 537-4536

Tanssit
Saiman Puistossa

Lauantaina
helmikuun 20. p:nä
klo 8 - 12 yöllä

D. Wells Duo
soittaa

Kaikki tervetulleita!
Finnish American Club of Salma

Kaikenlaisia vakuutuksia . . . Puhutaan Suomea

NIEMI
INSURANCE
AGENCY, INC.

135 Main Street, P.O. Box 449
Välitetään myös kiinteistöjä

Westminster, MA
Puhelin 874-2921

NORTH SUBARU
END MAZDA
ISUZU

SUBARU-MAZDA
757 Chase Road, Rte. 13, Lunenburg
(508) 582-4911

ISUZU
525 John Fitch Highway, Fitchburg
(508) 345-1011

TERVETULOA YSTÄVÄT
ALICE & EUGENE HEIKKILÄ



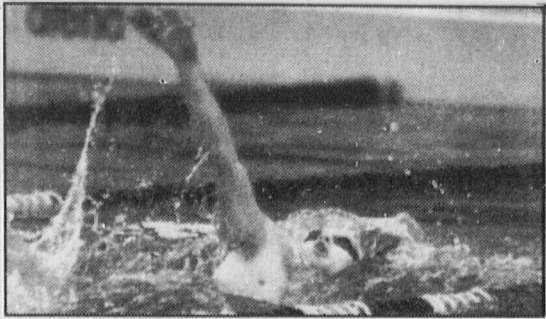
HUHTALA OIL CO.

5 MAIN STREET, EAST TEMPLETON

- Our own service department to our customers
- New customers always welcome
- Our third generation

CALL 632-1221

Our service area is from North Rutland to Orange



Jani Sievinen voitti Pariisin maailmancupissa kolme matkaa.

Sievinen rikkoi ME:n Pariisissa

Suomen Jani Sievinen rikkoi 200 metrin sekauinnin lyhyiden ratojen maailmanennätyksen Pariisissa pidetyssä maailmancupissa. Ajallaan 1.56,62 hän kohensi omassa nimissään ollutta ennätystä 0.22 sekuntia.

Edellisen ennätyksen Sievinen ui tammikuussa Helsingissä järjestetyissä SM-kilpailuissa.

Sievinen oli myös paras maailmancupin 100 ja 400 metrin sekauinnissa.

Myös Antti Kasvio jatkoi hyviä esityksiään voittamalla 200 metrin vapaauintin. Vesa Hanski oli kolmas 100 metrin perhosuinnissa.

200 metrin sekauinnin lyhyiden ratojen (25 m) maailmanennätyksen kehitys:

- 1.58,18 Pablo Morales USA, Monaco 26.4.87
- 1.57,19 Jani Sievinen, Kuopio 17.1.92
- 1.56,84 Sievinen, Helsinki 22.1.93
- 1.56,62 Sievinen, Pariisi 7.2.93

Tuore ruotsalaistutkimus: Liian alas pudotettu verenpaine voi lisätä sydäninfarktin vaaraa

Tuoreen ruotsalaistutkimuksen mukaan sydäninfarktin vaara kasvaa angina pectoris -potilailla, jos verenpainetta alennetaan liikaa, eli alapaine laskee alle 95 elohopeamillimetrin. Havainnon tekivät malmöläiset tutkijat yli 3,000 potilasta kattavassa tutkimuksessa.

Suomen kansanterveyslaitoksen ylijohtaja, professori Jussi Huttunen ei pidä tulosta täysin yllättävänä.

"Uudesta tutkimuksesta on havaittu, että jos pitkään verenpainetauti sairastaneiden verenpainetta lasketaan liian nopeasti tai liian alas, infarkttriski lisääntyy".

"Yhden koulukunnan mukaan ei pitäisi laskea pitkään verenpainetauti sairastaneiden alapainetta alle 85 mm:n", Jussi Huttunen sanoo.

"Tälle on erilaisia selityksiä. Yhden mukaan sepelvaltimossa olevan ahtauman ohi tulee vähemmän verta kuin aiemmin. Siksi sydän kärsii

hapenpuutteesta ja riski saada infarkti kasvaa".

Huttusen mielestä ruotsalaistutkijoiden tulos ei ole täysin ristiriidassa nykyisten hoitokäytäntöjen kanssa.

"Jos tutkimustulos saa vahvistusta toisista tutkimuksista, angina pectoris -potilaiden hoitosuosituksista pitää muuttaa".

Korkean verenpaineen takia syö Suomessa yli 400,000 ihmistä verenpainelääkkeitä.

Arviolta joka toisella korkean verenpaineen takia lääkitystä saavalla miehellä on angina pectoris. Miehillä infarkttivaara on tutkimuksen mukaan ilmeisempi kuin naisilla.

Leena Krohn johtaa "Mitä Suomi lukee" -listaa

Kirjailija Leena Krohn, tämän vuoden Finlandia-kirjallisuuspalkinnon voittaja johtaa tuoretta Mitä Suomi lukee -listaa. Tilasto käsittää koko Suomen ja perustuu kahdenkymmenen kirjakauden myyntiin yhden tammi-kuisen viikon ajalta.

Krohnin Finlandia-teos on nimeltään "Matemaattisia olioita tai jaettuja unia". Kirjailija palkittiin myös tämänvuotisella lasten- ja nuortenkirjallisuuden Topelius-palkinnolla.

Kotimaisen kanokirjallisuuden listalla on kaksi muuta tämänkertaista Finlandia-ehdokasta. Tytti Perras "Vene" romaanillaan neljäntenä ja Jouni Inkala runokokoelmallaan "Tässä sen reuna" yhdeksäntenä. Toinenkin runo-



"Matemaattisia olioita tai jaettuja unia", Finlandia-palkittu, on nostanut Leena Krohnin suomalaisten kirjakauppojen ykköseksi.

kokoelma on yltänyt listalle: Hannu Mäkelän toimittama "Runoista rakkaimmat" on kymmenentenä.

Floridan kuulumisia



Finnish-American Rest Home, Inc.
1800 SOUTH DRIVE, LAKE WORTH, FLORIDA 33461-6199

Helmik. 11, 1993

Harva ihminen tietää, kuinka riippuvainen hän on itse toisesta ihmisestä, puolisosta, lapsistaan, ystävästä tai naapureista. Jokaisen pitäisi olla valmistautunut myös muutoksiin. Se voi tulla aivan odottamatta.

Tässä suurperheessä tapahtuu paljon ja kaiken aikaa. Maanantain kahvikonsertissa saimme kuulla Charles Hedlundin ihanaa pianomusiikkia.

Tiistaina me jälleen lauloimme sekä Sairas- että Lepokodissa Haapan johtaessa tunnetulla taidolla.

Keskiviikkona vietettiin Sairaskodin asukkaana Tyne Kalbown muistojuhlaa. Pastori Törmälä puhui, Kenttähaalin kuoro lauloi ja Leo Jaakkola esitti viulusooloja. Olga Hill sekä Irene Barton muistelivat ystävänäsä.

Torstaina katselimme Aulis Ahon avustuksella elokuvia ja Valentine's päivää vietettiin iloisesti perjantai-iltapäivällä Sylvyn ja Tuomon esittäessä

musiikkia.

Lauantaina oli myyjäiset, josta suurkiitos taas Lepokodin ystäville ja ostavalle yleisölle sekä verenuoottajille. Sydämellinen kiitos kaikille Telle rakkaille avustajillemme kuluneesta viikosta.

Koko suuri Lepokodin väki, asukkaat, johtokunta ja henkilökunta tahtoo toivottaa

Kenttähaalin tulevat tilaisuudet

Helmikuun toimintaa

Joka lauantai-ilta tanssit klo 8:00 Ilmari Salon haitarin tahtiin.

Joka sunnuntai-iltapäivä klo 1:00 Bingo. Vapaat kahvit.

Sunnuntaina 21. p:nä klo 7:00 ill. Henry Forster, Leo Jaakkola ja Janet Kivi esittävät musikaalisen iltaman. Tanssit lopuksi.

parhaita onnea ja siunausta Paulan ja Paavon yhteiselle taipaleelle.

Lepokotterveisin
Elina Kuronen

Turistiklubin tapahtumia

301 Central Blvd.
Lantana, FL 33462

Suomi-Talon tapahtumat helmikuussa 1993

Lauantaina 20. p:nä klo 8:00 illalla Pohjalaisten tanssit.

Sunnuntaina 21. p:nä klo 7:00 illalla Tuusulan mieskuoro.

Torstaina 25. p:nä klo 7:00 illalla New Yorkin Uutisten juhla.

Lauantaina 27. p:nä klo 8:00 illalla Turistiklubin tanssit.

Sunnuntaina 28. p:nä klo 7:00 illalla Kalevalanpäivän juhlat.

Shakkikerho kokoontuu joka maanantai klo 12:00 iltapäivällä.

Tervetuloa Suomi-Talon tilaisuuksiin tapaamaan tuttavita sekä seurustelemaan.

S.M.

ACE HARDWARE

1212 Lantana Rd.
Lantana, Florida 33460

"We stock sauna heaters"

Puh. 585-0247

Henkilötiedustelu

Suomen New Yorkissa, NY, oleva pääkonsulivirasto, osoite: Conulate General of Finland, 380 Madison Avenue, New York, NY 10017, puh. (212) 537 6007, pyytää tietoja seuraavista henkilöistä ja/tai heidän omaisistaan:

HÄMÄLÄINEN Naimi o.s. Ruonala, k. 25.6. 1955 Brooklyn, New York, puoliso: Julius Hämäläinen k. 18.3. 1954 Rifton, New York

SANTI Uno Isak ent. Sántti synt. 10.6. 1882 Teuva, USA:han 1905, k. 7.7. 1953 Cloucester, Massachusetts, puoliso Selma, kuollut 22.10.1954

SÄNTTI Yrjö Jakob synt. 20.9. 1884 Teuva, kuollut 1916

SÄNTTI Juha Petteri synt. 2.7.1889 Teuva, kuollut 1950, puoliso Julia Johanna Lokkinen

SÄNTTI Urho Jooseppi synt.15.11. 1891 Teuva

SEISS Leena Maarit synt. 20.7. 1960 asunut viimeksi Atlantic City, New Jersey

SÄÄSKI Helmi Alice o.s. Mäkinen synt. 13.7. 1904 Petäjävesi, k. 24.6. 1992 Mänttä, asunut New Yorkissa, puoliso Viljam Hugo Sääske synt. 2.2. 1911 Jomala, k. 29.8. 1973

SPECKENBACH Lily o.s. Lyyli Sanelma Mäkinen synt. 9.1. 1898 Petäjävesi, k. 23.12.1982 Rahway, New Jer-

sey

SIPOLA Maraja-Leena synt. 6.12. 1957 asunut viimeksi New York City

STONEWALL Eino asunut v. 1977 Duluth, Minnesota

TIMONEN Alekski synt. 4.10.1877 Evtjärvi, USA:han 1913

VASAMA Unto Valdemar synt. 28.10. 1913 Fitchburg, Massachusetts

VIRTANEN Farns Evert synt.5.7.1886 Yläne,USA:han 1908, lapset: Onni ja Viola, asuneet Cleveland, Ohio

VÄISÄNEN Aatu (Aatami) synt. 26.8. 1898, puoliso Alma Josefiina synt. 27.1. 1896, poika Arnold Väisänen, synt. 3.8.1922

VÄLIMÄKI Alma Sofia synt. 16.5. 1885 Alavus, USA:han 1903

VÄLIMÄKI Iida Maria synt. 30.6. 1888 Alavus, USA:han 1906

VÄLIMÄKI Kustaa synt. 28.7. 1894 Alavus, k. 21.9. 1965 Waukegan, Illinois

VÄLIMÄKI Tilda Susanna synt. 8.4. 1899 Alavus, USA:han 1914

TANNENBERG Erick ent. Erkki Johannes Talvia, synt. 24.11. 1923 asunut New Yorkissa

Jatkuu sivulla 11

American Finnish Tourist Club

301 Central Blvd.

Lantana, Fla.

Joka sunnuntai ohjelmalta tai konsertti ja tanssia lopuksi. Joka lauantai koko illan tanssit eri seurojen järjestämänä. Ilmastoitu haali, hyvä musiikki, iloinen ystävien seurat! Torstaina ja sunnuntaina klo 12 haali avoinna pelejä ja seurustelua varten. Ravintola avoinna ohjelma- ja tanssi-iltoina. Tarjotaan kahvia, voileipiä ja riisipuuroa hedelmäkeiton kera ym.

Tervetuloa Turistiklubille!

Viro viettää pian tasavallan 75-vuotisjuhlaa

Viron tasavalta täyttää 75 vuotta 24. helmikuuta. Juhlaa vietetään monin tavoin sekä Virossa että Suomessa. Virossa juhlallisuuudet keskittyvät kahdeksan suuren juhlapäivään: Varsinaiseen itsenäisyyspäivään helmikuussa ja Viron vapausodan ja Viron taistelun muistopäivään, jota vietetään juhannuksena.

Viro 75 vuotta -juhlatunnuksena liehuvat Viron sinimusta-valkeat värit. Sininen symboloi vapaata taivasta, musta vapaata maata ja valkoinen tulevaisuuden toivoa.

Varsinaisena juhlapäivänä 24. helmikuuta Tallinnan juhlatunnelmaan kuuluvat mm. pääministerin ja arkkipiispan puheet Pitkä Hermannin tornin juurella, jumalanpalvelus Tuomiokirkossa sekä puolustusvoimien paraati Vapauden aukiolla. Pääjuhlaa vietetään Estoniateatterissa, jossa puhuu presidentti Lennart Meri.

Suomessa Viron valtakunnallinen itsenäisyyspäiväjuhla järjestetään jo 22. helmikuuta. Helsingin yliopiston juhlasalissa pidettävässä juhlassa puhuvat pääministeri Martti Ahtisaari ja suurlähettiläs Jaakko Ruusu. Pääministeri Esko Aho lähettää juhlaan tervehdyksensä.

Varsinaisena juhlapäivänä lasketaan seppeleet virolaisten sankarivainajien muistokivelle Malmin hautausmaalla ja Viron vapausodan muistomerkillä Vanhan kirkon puistossa. Illalla on vuorossa Suomalaisella Klubilla järjestettävä illanvietto.

Helmikuussa ilmestyy myös kaksi juhlalehteä: Naapurimme Viro -lehti sekä Viro-yhdistysten liiton yhdessä Tampere - Tartto-seuran kanssa julkaisema Pro Estonia -aikakauslehti. Viro-yhdistysten liitto julkaisee Viron juhluvuoden kunniaksi myös näyttävän Viro 75 vuotta -juhlakirjan, joka ilmestyy maaliskuussa.

Viro 75 -toimikunnan sihteeri Ivo Manfred Rebane arvelee, että Viron juhluvuotta juhliin maailman pienimmällä budjetilla maan vaikean tilanteen takia.

Kustannusten loppusumma on arviolta 2.5 miljoonaa Viron kruunua. Muistan kuulleeni, että Suomen 75-vuotisjuhlat maksoivat 30 miljoonaa Viron kruunua, sanoi Rebane.

Järjestelytoimikunta toivoo, että 2.5 miljoonasta saadaan puoli miljoonaa kruunua takaisin mm. juhlamitalin myyntituloina. Tämä voitotosumma on tarkoitus käyttää lasten, vanhusten ja köyhien hyväksi, Rebane kertoo.

HENKILÖTIEDUSTELU ... jatkoa sivulta 10

ÖSTERLUND Frans Ferdinand synt. 13.12. 1875 Snappertuna, lapset:

Laura Australia synt. 27.3. 1903 Snappertuna
Frans Johannes synt. 24.6. 1904 Karjaa
Artur Arvid synt. 27.7. 1906 Karjaa
Birger Ferdinand synt. 23.12.1908 Karjaa
Alice Maria synt. 13.1. 1911 Karjaa

LINDBLAD Hilma Ellida synt. 26.5. 1879 Snappertuna lapset:

Hjördis Zinaida synt. 23.5. 1900 Pohja
Birger Vilhelm synt. 8.12. 1901 k. 12.8. 1906
Holger Rafael synt. 21.7. 1881 Snappertuna, k. 1.7. 1942 Astoria, Oregon

ÖSTERLUND Oskar Julius synt. 11.7. 1881 snappertuna, k. 1.7. 1942 Astoria, Oregon

ÖSTERLUND John Emil synt. 7.8. 1883 Snappertuna

**Muistithan
uusia
tilauksesi?**

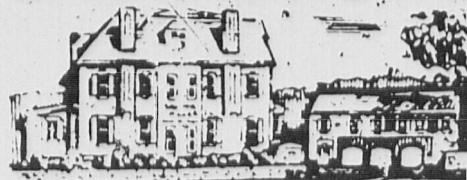
TILLINGHAST - Hautaustoimisto

Danielson, Conn. Central Village, Conn.
Tel. 774-3284 Tel. 564-2147

NORDGREN HAUTAUSTOIMISTO

300 Lincoln Street, Worcester, Mass.
Puhelin 852-2161
ARTHUR A. NORDGREN

SAWYER-MILLER FUNERAL HOMES



129 ELM ST., FITCHBURG
Howard J. Miller, Director Phone All Branches 345-6778

Kuolleita

Taito P. Saari

GARDNER, MA - Taito P. Saari, 82, 125 Connors St., kuoli helmik. 6, 1993 Henry Heywood Memorial sairaalassa sairautensa murtamana. Hänen puolisonsa Tyyne (Wiinikainen) Saari kuoli 1978.

Hän oli syntynyt helmik. 18, 1910 Gardnerissa Matti ja Anna (Salo) Saaren poikana ja asui siellä koko ikänsä. Hän kävi siellä koulunsa ja kuului ala-asteen vuoden 1926 koripallon mestarijoukkueeseen.

Saari oli lihanleikkaaja ammatiltaan työskennellen ensin entisessä Brockelmann Brothers kaupassa ja sitten 42 vuoden ajan First National Stores liikkeissä kunnes jäi eläkkeelle 1972.

Kaipaamaan jäi poika Robert G. Saari, Gardner; tytär Judith M. Bosselait, Leominster; sisko Lempi Wester, Gardner; kolme lastenlasta; ja sisarusten lapsia.

Hautaustoimisto Smith, 69 Vernon St., huolehti hautajaisista. Hautaaminen Wildwood hautausmaahan.

Smith Funeral Home Inc.
Elden E. Bjurling
Douglas Stone
Directors
69 Vernon St., Gardner, MA
Tel. 632-0377

MOORCROFT - HAUTAUSTOIMISTO

31 Myrtle Ave. Fitchburg, MA
Puh. 343-7137

Ystävällinen palvelu
PARKKAUSPAIKKA
Richard C. Moorcroft
Stephen R. Moorcroft

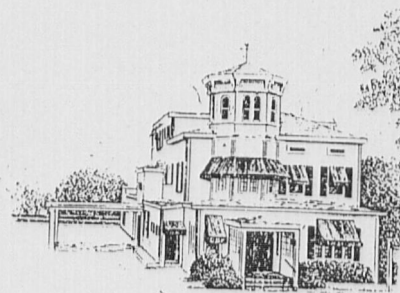
The Robert H. Auchmoody Funeral Homes

Main Street Fishkill, N.Y. Tel. 896-6166

EDW. C. HALVORSEN, INC.

FUNERAL DIRECTORS

5310 Eighth Avenue, Brooklyn, N.Y. 11220
In continuous service to the community since 1849

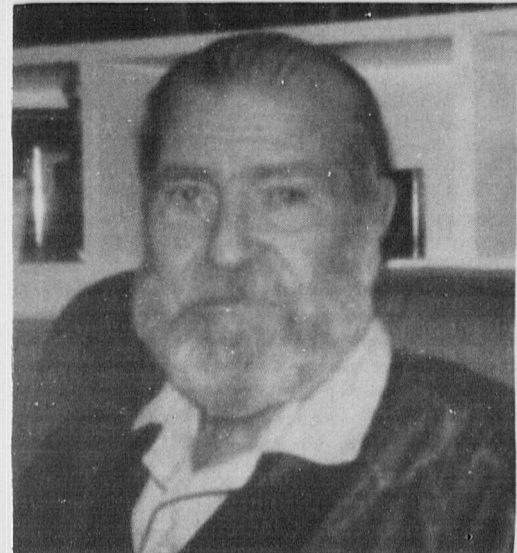


Bosk Funeral Home

85 Blossom Street, Fitchburg, MA

342-3635 Street level access 342-3645

John A. Bosk Sr. John A. Bosk Jr.
Donald G. Dufault Ina A. Davidson
Directors



Walter M. Poti

Walter M. Poti

WEST BROOKFIELD, MA - craft Products Inc. firman Walter M. Poti, 89, 18 Lake St., kuoli helmik. 9, 1993 Mary Lane sairaalassa Wares'sä sairautensa murtamana.

RAIVAAJAN laajennettua englanninkielistä osastoaan 1984 ja pyytäänsä lukijotaan avustamaan kirjoittamiseen, Poti tarttui välittömästi kynäänsä. Niin alkoi yhteistyö mikä jatkui aina hänen kuolemaansa asti. Viime vuonna häneltä ilmestyi kirja "Where River Waters Flow", mikä kuvaa sekä Uuden Englannin tehdaspaikkakuntien kehitystä että hänen omaa lapsuuttaan samaisilla sarolla. Osan kirjan myyntituloista Poti lahjoitti RAIVAAJAN tietokoneeraston hyväksi.

Poti oli syntynyt Harrisville, NH:ssä Matthew ja Sophia (Latvala) Podin poikana ja sai päästötodistuksen Newport High Schoolista. Hän asui myös New York Cityssä ennen kuin muutti West Brookfieldiin 1943.

Edesmennyt perusti Wire-

1956 ja toimi sen omistajana vuoteen 1974, jolloin hän jäi eläkkeelle ja paneutui kirjoitustyöhön. Vuosina 1943-56 Poti oli työskennellyt Gavitt englantinkielistä osastoaan Wire & Cable firman tuotantopäällikkönä.

Poti valmistui sähköinsinööriksi Bostonin yliopistosta. New Yorkissa hän työskenteli Consolidated Edison palveluksessa.

West Brookfieldissä Poti palveli valitsijamiehenä 1960-luvulla ja istui koulukomiteassa 1950-luvulla ajaen uuden ala-asteen koulun rakentamishanketta.

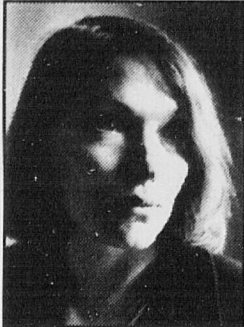
Kaipaamaan jäi puoliso Theresa (Stefka) Poti 64:ltä avioliittovuodelta; kolme tytärtä, Arlene Carlisle, Falls Church, VA, Carolyn Arsenault, W. Brookfield ja Linda Anderson, Revere, MA; viisi lastenlasta; kuusi lastenlasten lasta; sekä sisarusten lapsia.

Hautaaminen Pine Grove hautausmaahan.

Raija Siekkiselle Runeberg-palkinto

Kirjailija **Raija Siekkinen** on tämänkertainen Runeberg-palkinnon voittaja. Hänet palkitaan novellikokoelmastaan "Metallin maku", joka valitsijoiden mielestä osoittaa poikkeuksellista kielellistä taituruutta ja oivaltavaa novellin hallintaa. Tunnustuksen saaja julkistettiin kansalliskirjailijan merkkipäivänä Porvoossa.

Palkinnon suuruus on



Raija Siekkinen

50,000 markka. Se annettiin nyt seitsemännen kerran. Palkintoehdokkaista oli tällä kertaa viisi.

Nyt myönnetty palkinto vahvistaa palkintolautakunnan edelleen lyhytproosan asemaa Suomen tämän hetken kirjallisuudessa.

Raija Siekkinen on syntynyt vuonna 1953. Nykyään hän on vapaa kirjailija ja asuu Kotkassa. Esikoisnovellin "Talven tulo" ilmestyi vuonna 1978. Tähän mennessä kirjailija on julkaissut yksitoista teosta, joista kolme on lasten kuvakirjoja.

Yksinäisen ja sivullisen naisen kokemusmaailman lisäksi lapsuuden tapahtumat ovat muodostaneet pohjan oma-aimaiselle kerrontamenetelmälle ja symboliikalle.

Siekkinen on aiemmin saanut mm. Kirjallisuuden valtionpalkinnon vuonna 1984 ja Mika Waltari-palkinnon vuonna 1987.

Sundqvist syynissä

STS:n Pankin entisen pääjohtajan Ulf Sundqvistin ja muiden johtajien toimet ovat joutuneet erityistutkinnon kohteeksi STS:n tilintarkastaja Heikki Koskelainen on kiinnittänyt huomiota Ulf Sundqvistin ja tämän veljen omistamien yritysten saamiin luottoihin. Lisäksi erityiselvityksiä tehdään Skp:n sijoitusyhtiön Variantin rahoituksesta.

Valtion vakuusrahasto on pyytänyt jo asiantuntijalta lausunnon siitä, onko johto menetellyt laillisesti lainoja myöntäessään. *Helsingin Sanomien* tietojen mukaan asi-

anajaja katsoo, että menettely ei ole kaikin osin ollut asianmukaista.

Tilintarkastaja Koskelaisen huomiota on kiinnittänyt se, että STS rahoitti Ulf Sundqvistin ja hänen veljensä Björn Sundqvistin omistaman sijoitusyhtiön Lomametsä Oy:n myynnin marraskuussa 1990.

Sdp:n nykyinen puheenjohtaja Ulf Sundqvist sai itse kaupassa 1.5 miljoonaa markkaa.

Markan kurssi pohjassa

Suomen markan kurssi heikkeni viime viikolla uuteen pohjanoteraukseensa. Eukorin markkanoteeraus ylitti ensi kerran 6.90 markkaa ja oli nyt 6.91 markkaa.

Syyskuun kellutus päätöksen jälkeen markka on heikentynyt lähes 24 prosenttia. Suhteessa dollariin markan arvo heikkeni 15 penniä ja suhteessa Saksan markkaan kahdeksan penniä.

Ydinvoimapäätös lykkääntyi jälleen

Suomen hallitus lykkäsi jälleen ydinvoimapäätöksen käsittelyn viikolla. Asetelmat Ahon ministeristön sisällä ovat jännittyneet tiukalle, sillä erään laskelman mukaan tilanne ydinvoiman puolesta ja sitä vastaan on tasan 8 - 8 yhden eli maa- ja metsätalousministeri Martti Puran (kesk) vielä empiessä.

Viime viikon keskiviikon iltakoulussa hallitus käsittelee lisäbudjettia niin pitkään, että perusvoima-asiaa ehdittiin vain sivuta.

Käsittelyn pohjana oli kauppa- ja teollisuusministeriön selvitys, jonka mukaan ydinvoima olisi niin hinnaltaan kuin ympäristövaikutukseltaankin edullista.

Valtiopäivät auki "tylyllä" puheella

Presidentti Mauno Koiviston mukaan palkat on sovittava vastaamaan yritysten maksukykyä. Koiviston mielestä tulevissa työmarkkinaratkaisissa on otettava joustavasti huomioon yritysten ongelmien erilainen luonne eivätkä saavutetut edut saa olla pyhiä ja koskemattomia.

Presidentti Koivisto avasi viikko sitten valtiopäivät puheella, jota hän itse luonnehti "tylyksi".

Koivisto ei jättäisi talouspolitiikkaa pelkästään hallituksen harteille. Hänen mukaansa varsinkin työttömyyden torjunta kaipaa talous-

poliittista yhteispuhennusta hallitukselta, työmarkkinajärjestöiltä sekä eduskunnalta. Aloite on hallituksella.

Koiviston mukaan Suomen ei tule lääkittää suurtyöttömyyttä elvyttämällä kotimarkkinoita ulkomaisella velalla.

Koiviston mukana maatalouden tukiaisia on vähennettävä ja julkiset palvelut on kyettävä kustantamaan maksuilla sekä veroilla - ei velalla.

Presidentti Koivisto arvioi, että markan ulkoinen arvo on jo alentunut talouspolitiikan keskeisten tavoitteiden kannalta liikaa.

KOP:n liiketappio lähentelee 4 miljardia

Kansallis-Osake-Pankin liiketappio repesi viime vuonna lähes neljään miljardiin markkaan. Historiallisen huonoon tulokseen veivät kolminkertaistuneet 4.3 miljardin luottotappiot.

KOP:n kuluva vuotta varjostavat lähes miljardiin markkaan kohoavat hoitamattomat luotot, kun mukaan lasketaan fuusoidun STS-pankin ongelmalliset.

KOP:n vakavaraisuus pysyi yhdeksän prosentin tuntumassa, mutta se tarvitsee noin miljardin markan lisäpääomaruiskeen joko omistajilta tai valtiolta.

Pankin pääjohtaja Pertti Voutilainen arvioi, että Suomen poliittinen kriisi on taloudellista ahdinkoaakin pahempi.

- Poliittiset johtajat eivät kerro mielipiteitään tärkeistä asioista, laukoi Voutilainen.

- En tunne pääministeri Ahon kantaa perusvoimarakaisuun. En myöskään tiedä hänen kantaansa EY-kysymyksissä, enkä tunne hänen kantaansa pankkituen ehtoihin, Voutilainen ihmetteli.

Pankit ovat laskeneet taluskorkojaan selvästi. *Aamulehden* peruskoron laskua enemmän.

N-liittoa huijattiin sotakorvausmaksuissa

Suomalaiset huijasivat Neuvostoliittoa sotakorvauksissa väärentämällä toisen maailmansodan aikaisia saksalaisten asekauppalaskuja. Sotakorvauksissa säästy 12 miljardia silloista markkaa.

Tiedot sisältyvät valmisteilla olevaan tv-ohjelmaan, josta Yleisradion tv-uutiset kertoi ennakkotietoja viime viikolla.

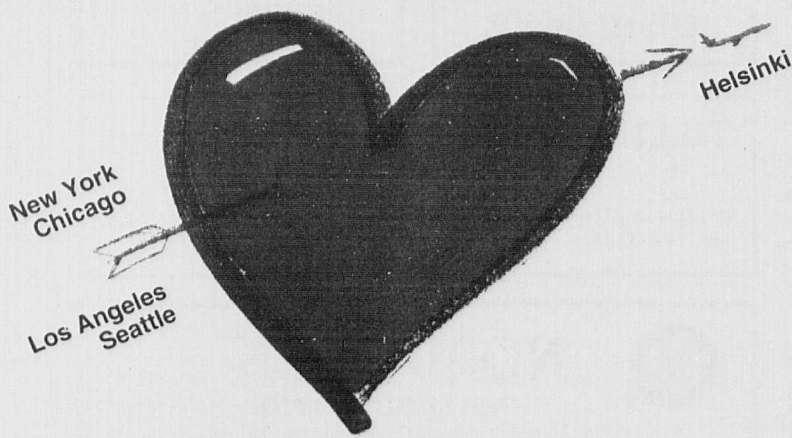
Tv-uutisten mukaan aseita sodan aikana Saksasta maahan tuonut liikemies väärensi maksamattomat aselaskut yhteistyössä Suomen viranomaisten kanssa sodan jälkeen. Asevelasta jäi paperihin vain kolmannes.

Väärennys vaikutti sotakorvauksien suuruuteen, koska osana sotakorvauksia Neuvostoliitolle siirtyivät saksalaisten saatavat Suomesta. Liittoutuneiden valvontakomissio hyväksyi väärennetyt laskelmat.

Tv-uutisten mukaan sota-aikainen 12 miljardia vastaa useita miljardeja nykyrahassakin.

Vuosina 1944-1952 maksettujen sotakorvausten tuotantokustannukset olivat vuosittain yhteensä 90 miljardia, vuoden 1952 rahassa 180 miljardia markkaa.

The right flight to Helsinki



Fly SAS from North America to Helsinki and enjoy a convenient transfer via Copenhagen Airport. A welcome retreat from the crowds of other European airports, Copenhagen offers travelers hassle-free connections. Several daily flights to Helsinki allow you to connect directly from your transatlantic flight, or linger and take advantage of wonderful tax free savings at Copenhagen Airport's large shopping center. Mileage Plus and OnePass members earn mileage credit that may be redeemed later for free travel awards on SAS.

For more information,
contact your travel agent
or SAS at 1-800/221-2350.

SAS
SCANDINAVIAN AIRLINES